

Sbírka zákonů a nařízení státu československého.

Částka 135.

Vydána dne 18. prosince 1922.

Obsah: 359. Hospodářská dohoda mezi vládami československou a německou.

359.

Hospodářská dohoda

mezi vládami československou a německou.

VLÁDA REPUBLIKY ČESKOSLOVENSKÉ A VLÁDA ŘÍŠE NĚMECKÉ, snažíce se dáti vzájemným hospodářským vztahům urovnaný právní základ, dohodly se v těchto bodech:

Článek I.

Průvoz zboží všeho druhu a osob z území jednoho státu územím státu druhého, jakož i doprava zboží a osob z Německa do Československa a obráceně nebudou přístě podrobeny omezením kromě těch, jež vyplynou jako technicky nutná opatření ze všeobecného stavu dopravního.

Podrobnější ustanovení o tom, jakož i o ostatních otázkách železniční dopravy jsou obsažena v příloze A) této úmluvy.

Výjimka ze zásady uvedené v prvním odstavci dovoluje se u zboží, jež je v jednom z obou států předmětem státního monopolu. Obě vlády vyhrazují si později podrobněji se dohodnouti o postupu při průvozu tohoto zboží. Až do té doby nebude na dosavadní praxi nic měněno.

Článek II.

Pokud trvá přechodné hospodářství, kterého je třeba k tomu, aby překonány byly

Wirtschaftsabkommen

zwischen der čechoslovakischen Regierung und der deutschen Regierung.

DIE REGIERUNG DER ČECHOSLOVAKISCHEN REPUBLIK UND DIE REGIERUNG DES DEUTSCHEN REICHES haben in dem Bestreben, die gegenseitigen Wirtschaftsbeziehungen auf eine geregelte rechtliche Grundlage zu stellen, sich über nachstehende Punkte geeinigt:

Artikel I.

Die Durchfuhr von Waren aller Art und Personen aus dem Gebiet des einen der beiden Staaten durch das andere Staatsgebiet, sowie die Beförderung von Waren und Personen aus Deutschland nach der Čechoslowakei und umgekehrt soll in Zukunft keinen Beschränkungen unterworfen werden, mit Ausnahme solcher, die sich als Folge technisch notwendiger Maßnahmen aus der allgemeinen Verkehrslage ergeben.

Nähere Bestimmungen hierüber und über andere Fragen des Eisenbahnverkehrs enthält die Anlage A. zu diesem Abkommen.

Eine Ausnahme von dem in Abs. 1 ausgesprochenen Grundsatz ist zulässig für Waren, welche in einem der beiden Staaten den Gegenstand eines Staatsmonopols bilden. Hinsichtlich des Verfahrens bei der Durchfuhr dieser Waren behalten sich die beiden Regierungen vor, nähere Vereinbarungen später abzuschließen. Bis dahin soll an der bisherigen Übung nichts geändert werden.

Artikel II.

Solange die zur Überwindung der wirtschaftlichen Folgen des Krieges erforderliche

hospodářské následky války, budou platiti dosavadní omezení dovozu a vývozu, ale přes to bude zásadně snahou každé strany působiti k tomu, aby podle hospodářské situace byla tato omezení zrušována. Pro tuto dobu budou platiti pro vzájemný obchod zbožím tato pravidla:

a) S obou stran budou sestaveny a co nejdříve vyměněny seznamy volného zboží, jehož dovoz a vývoz nemá zásadně býti podroben nijakému omezení. Každé straně se ponechává na vůli, aby zavedla pro zboží, obsažené v seznamu volného zboží, povinnost přihlášky, neb tam, kde již jest, aby ji ponechala v nynější podobě. Seznamy volného zboží mohou býti změněny podle potřeby. Tyto změny, pokud se jimi obmezí seznam volného zboží, nebudou platiti pro zboží, jež v den vyhlášení bylo již odevzdáno k dopravě.

Všecky změny bud'tež druhé straně co nerychleji oznámeny.

b) Zboží neuvedené v seznamu volného zboží podrobeno jest na obou stranách povolenímu řízení. Obě strany se zavazují, že vzájemně ulehčí udílení dovozních a vývozních povolení pro zboží, které jest vyjmenováno jako zvláště důležité pro hospodářský život druhé strany v přílohách B) a C), tvořících nedílnou část tohoto ujednání. Tyto přílohy mohou býti podle potřeby měněny v obapolné shodě.

S obou stran jest shoda v tom, že stran vývozu onoho zboží, pokud jest vytčeno v příloze B), budou se obě vlády zásadně řídití tím hlediskem, že bude-li uhrazena tuzemská potřeba, vyhovováno bude zásadně návrhům na vývozní povolení, která jsou přiměřena úhradě potřeby žádajícího státu. Okolnost, že vyvází se ono zboží do třetích států, platíž pravidelně za oporu pro mínění, že domácí potřeba může býti považována za uhrazenou v náležitém rozsahu.

Zvláště pokud jde o potřebu anilínových barev v Československé republice, prohlašuje německá vláda ochotu, že se zasadí u tohoto německého průmyslu, aby v dodávce pro nejnnutnější potřebu československého průmyslu co nejvíce vyhověl co do množství i co

übergangswirtschaft besteht, sollen die in den beiden Staaten bestehenden Ein- und Ausfuhrbeschränkungen aufrecht erhalten bleiben, jedoch wird jeder Teil grundsätzlich bestrebt sein, entsprechend der wirtschaftlichen Lage auf ihren Abbau hinzuwirken. Für diese Zeit sollen für den beiderseitigen Warenverkehr folgende Regeln gelten:

a) Beiderseits werden Freilisten derjenigen Waren aufgestellt und sobald als möglich ausgetauscht werden, deren Ein- und Ausfuhr grundsätzlich keiner Einschränkung unterliegen soll. Jedem Teil steht es frei, für die in der Freiliste enthaltenen Waren eine Anmeldepflicht einzuführen, oder wo sie bereits besteht, in der bisherigen Weise beizubehalten. Die Freilisten können je nach Bedarf Änderungen unterzogen werden. Soweit diese Änderungen Einschränkungen der Freiliste betreffen, finden sie auf Waren, die am Tage der Bekanntgabe bereits zum Transport aufgegeben sind, keine Anwendung.

Alle Änderungen sind dem anderen Teile mit tunlichster Beschleunigung mitzuteilen.

b) Die in den Freilisten nicht aufgeführten Waren unterliegen beiderseits dem Bewilligungsverfahren. Beide Teile verpflichten sich, die Erteilung von Ein- und Ausfuhrbewilligungen für Waren, welche als für das wirtschaftliche Leben des anderen Teiles besonders wichtig in den einen integrierenden Bestandteil dieses Abkommens bildenden Anlagen B und C aufgeführt sind, gegenseitig zu erleichtern. Diese Anlagen können je nach Bedarf in beiderseitigem Einvernehmen Änderungen unterzogen werden.

Beiderseits besteht Einverständnis darüber, daß beide Regierungen für die Ausfuhr solcher Waren, soweit sie in der Anlage B aufgeführt sind, sich grundsätzlich davon leiten lassen, nach Deckung des inländischen Bedarfes Anträgen auf Ausfuhrbewilligungen, die im Verhältnisse zur Deckung des Bedarfes des ansuchenden Staates stehen, grundsätzlich zu willfahren. Dabei soll die Tatsache der Ausfuhr der betreffenden Ware nach dritten Staaten in der Regel als Anhalt dafür gelten, daß der inländische Bedarf in entsprechendem Umfange als gedeckt angesehen werden kann.

Was insbesondere den Bedarf der čechoslovakischen Republik an Anilinfarbstoffen anbelangt, erklärt sich die deutsche Regierung bereit, bei der betreffenden deutschen Industrie hinsichtlich der Lieferung des notwendigsten Bedarfes der čechoslovakischen

do dodávacích podmínek; vláda nebude překážeti vývozu onoho množství, jež je německý průmysl ochoten dodati průmyslu československému.

c) Obě vlády jsou ochotny zaručiti vývozním povolením, která budou příště udělena podle platných předpisů, pro dobu jejich platnosti úplnou účinnost, i kdyby vývozní předpisy dodatečně byly změněny.

Povolení může býti odvoláno:

1. pokud budou ohroženy náležitá veřejná zájmy,
2. pokud ho bylo dosaženo na základě nesprávných údajů nebo nepoctivě.

Jestliže vývozní povolení byla udělena, dříve než byly zavedeny vývozní dávky (v to zahrnujíc zvýšený manipulační poplatek), neb dříve než budou zvýšeny trvalé vývozní dávky (v to zahrnujíc zvýšený manipulační poplatek), platí beze zření na nová ustanovení po tom, co nabyla účinnosti, ještě šest neděl. Po tomto okamžiku vývozní povolení platí jen ještě tehdy, když bez újmy zvláštních ustanovení a se zřetěním na zvláštní okolnosti v jednotlivých případech se zaplatí dodatečně dávka, resp. rozdíl mezi starou a novou dávkou za hodnotu zboží, které až do tohoto okamžiku nebylo ještě vyvezeno.

Pro prodloužení vývozní povolení a pro ona, jež nahradila prošlá, jest rozhodný den vyhotovení vývozního povolení, resp. prvního vývozního povolení.

Vývozní povolení v budoucnosti udělená, jichž nebude moci býti včas použito z důvodů, které, jak se prokáže, nebyly zaviněny stranou, budou prodloužena, resp. obnovena, budou-li tu ještě podmínky, za nichž byla udělena. Prodloužení, resp. obnovení nebude odeprno z důvodu, že byly snad zatím nově zavedeny jiné vývozní předpisy.

Co se týče žádosti o prodloužení, resp. obnovení vývozních povolení, které byly podány na základě starých uzávěrek, jež odporují nově platným vývozním předpisům,

Industrie nach Mengen und Lieferungsbedingungen auf tunlichstes Entgegenkommen hinzuwirken; sie wird die Ausfuhr solcher Mengen, welche die betreffende deutsche Industrie der čechoslovakischen Industrie zu liefern bereit ist, nicht behindern.

c) Die beiden Regierungen sind bereit, den nach Maßgabe der bestehenden Ausfuhrvorschriften in Zukunft erteilten Ausfuhrbewilligungen für die Dauer ihrer Gültigkeit volle Wirksamkeit zu sichern, auch wenn die erwähnten Ausfuhrvorschriften nachträglich irgendwelche Änderungen erfahren sollten.

Die Bewilligung kann widerrufen werden:

1. sofern dringende öffentliche Interessen gefährdet sind,
2. sofern sie auf Grund unrichtiger Angaben oder durch unlautere Mittel erlangt ist.

Soweit Ausfuhrbewilligungen vor der Einführung von Ausfuhrabgaben (einschließlich der erhöhten Manipulationsgebühr) oder vor der Erhöhung bestehender Ausfuhrabgaben (einschließlich der erhöhten Manipulationsgebühr) erteilt worden sind, bleiben sie unabhängig von den neuen Bestimmungen noch 6 Wochen nach deren Inkrafttreten in Geltung. Nach diesem Zeitpunkt ist die Ausfuhrbewilligung nur noch gültig, wenn unbeschadet besonderer Bestimmungen und unter Berücksichtigung des besonderen Sachverhaltes in den einzelnen Fällen die Abgabe, bzw. die Differenz zwischen der alten und der neuen Abgabe für den Wert der bis zu diesem Zeitpunkt noch nicht zur Ausfuhr gelangten Waren nachträglich entrichtet worden ist.

Für verlängerte Ausfuhrbewilligungen und für Ausfuhrbewilligungen, die an Stelle der abgelaufenen getreten sind, ist der Tag der Ausstellung der Ausfuhrbewilligung, bzw. der ersten Ausfuhrbewilligung maßgebend.

Falls die künftig erteilten Ausfuhrbewilligungen aus Gründen, die nachweislich außerhalb des Verschuldens der Parteien liegen, nicht rechtzeitig ausgenützt werden konnten, wird ihre Verlängerung, bzw. Erneuerung erfolgen, sofern die Voraussetzungen, unter denen sie erteilt wurden, noch fortbestehen. Aus dem Gesichtspunkte inzwischen neu eingeführter Ausfuhrvorschriften soll indes die Verlängerung, bzw. Erneuerung nicht verweigert werden.

Bezüglich der Gesuche um Verlängerung, bzw. Erneuerung von Ausfuhrbewilligungen, die auf Grund alter im Widerspruch mit den neugeltenden Ausfuhrvorschriften stehender

slibuje se s obou stran blahovlnné jejich zkoumání. V tomto případě zavazují se obě vlády, že se zasadí všemi prostředky u příslušných povolujících úřadů o to, aby tyto případy byly příznivě vyřízeny.

Článek III.

Pokud jest rozhodná pro udělení vývozního povolení cena vývozního zboží, nemají pravidlem nijakého vlivu cenová ustanovení, resp. nová cenová ustanovení na ony smlouvy, které byly uzavřeny před vydáním těchto cenových ustanovení, resp. nových cenových ustanovení, jestliže při uzavření smluv bylo učiněno zadost tehdy platícím ustanovením cenovým a buď

- a) kupec již částečně splatil nebo
- b) dodavatel plnil podle smlouvy nebo
- c) kupec již povolil náležité zvýšení ceny.

Výjimky z těchto zásadních ustanovení mohou nastati tehdy, jestliže smlouvy pocházejí z doby mimořádně vzdálené.

Obě vlády zasadí se o to, aby určení nejnižších vývozních cen stalo se tak, aby byla zaručena bezprostřední výměna zboží mezi Československou republikou a Německem a pokud možno vyloučeny zvláštní výhody odběratelům ve státech třetích.

Článek IV.

Nehledíc k případům přechodného hospodářství, které jsou upraveny ve článku II a III, stojí obě strany zásadně na tom stanovisku, že jest třeba postupně snažiti se o to, aby vzájemný styk mezi oběma jejich zeměmi nebyl zadržován nijakými zákazy dovozu, vývozu a průvozu.

Mají se připustiti výjimky jen:

- a) z důvodů veřejné bezpečnosti,
- b) při zboží, které v jedné z obou zemí jest předmětem státního monopolu,
- c) z ohledů zdravotně policejních,
- d) proto, aby mohlo býti použito na cizí zboží zákazů a omezení, která jsou ustano-

Abchlsse eingereicht werden, wird beiderseits wohlwollende Prüfung zugesagt. Gegebenenfalls verpflichten sich die beiden Regierungen, mit allen Mitteln auf die zuständigen Bewilligungsstellen dahin einzuwirken, daß eine gütliche Erledigung dieser Fälle erfolge.

Artikel III.

Soweit für die Frage der Erteilung von Ausfuhrbewilligungen die Preishöhe der Ausfuhrware entscheidend ist, werden die vor der Aufstellung von Preisbestimmungen, bzw. von neuen Preisbestimmungen abgeschlossenen Verträge in der Regel von diesen nicht berührt, wenn bei Abschluß der Verträge den damals geltenden Preisbestimmungen Rechnung getragen worden ist und entweder

- a) der Käufer bereits Anzahlungen geleistet hat oder
- b) der Lieferer bereits Leistungen aus dem Verträge bewirkt hat oder
- c) der Käufer bereits entsprechende Preis-erhöhungen bewilligt hat.

Ausnahmen von diesen grundsätzlichen Bestimmungen können dann eintreten, wenn die Verträge zeitlich außerordentlich weit zurückliegen.

Die beiderseitigen Regierungen werden ihren Einfluß dahin ausüben, daß die Aufstellung der Minimalexportpreise in einer Weise erfolgt, die unter tunlichster Ausschaltung von besonderen Begünstigungen an Abnehmer in dritten Staaten einen unmittelbaren Warenaustausch zwischen Deutschland und der Tschechoslovakischen Republik gewährleistet.

Artikel IV.

Abgesehen von den im Artikel II und III geregelten Fällen der Übergangswirtschaft gehen die beiden Teile grundsätzlich davon aus, daß allmählich anzustreben ist, den gegenseitigen Verkehr zwischen ihren Ländern durch keinerlei Ein-, Aus- und Durchfuhrverbote zu hemmen.

Ausnahmen hiervon sollen nur zulässig sein:

- a) aus Gründen der öffentlichen Sicherheit,
- b) bei Waren, welche in einem der beiden Länder den Gegenstand eines Staatsmonopols bilden,
- c) aus gesundheitspolizeilichen Rücksichten,
- d) zu dem Zwecke, um auf fremde Waren Verbote und Beschränkungen anzuwenden,

vena pro výrobu, odbyt a dopravu domácího zboží v tuzemsku.

Zvláště platí zásada vyslovená v článku IV také pro ono zboží, které bylo zařadeno v obou státech do seznamů volného zboží toho onoho času právě platných.

Článek V.

Co se týče vývozních povolení již udělených, obnovy prošlých a udělení vývozních povolení pro staré uzávěrky, nastupují pro vývoz dříví z Československé republiky na místě předcházejících ustanovení tyto předpisy:

1. Na místě vývozních povolení, udělených včetně do 14. dubna 1920, budou dána nová povolení pro množství dříví ještě nevyvezená, a to pro dosud neprošlou dobu platnosti starých vývozních povolení. Tato nová povolení jsou podrobena všeobecnému vývoznímu poplatku, který bude počítán na základě cen fakturních, uvedených ve starých vývozních povoleních.

2. Za vývozní povolení, jichž platnost již vypršela, budou dána nová na žádost interesentů za předpokladu, že jejich platnost vypršela teprve po 15. prosinci 1919, dokáže-li se, že k vývozu nedošlo pro obtíže ve vypravení a dopravě a že žádost za obnovu vývozních povolení byla podána u Československé dřevařské komise nejpozději do 31. května 1920. V té oné době právě platný vývozní poplatek bude také v tomto případě počítán na základě cen fakturních, uvedených ve prošlých vývozních povoleních.

3. Stejně jako se žádostmi o vývozní povolení na základě nových uzávěrek bude nakládáno se starými uzávěrkami na dříví, pro něž nebylo dosud vydáno vývozní povolení nebo které přes to, že vývozní povolení bylo uděleno, nenáleží pod ustanovení bodu 2., poněvadž tu není nutných předpokladů; budou tedy podrobeny novému zkoumání podle předpisů právě platných. Československá vláda zajišťuje přes to při tomto zkoumání — ceteris paribus — starým uzávěrkám zvláště

welche für die Erzeugung, den Vertrieb oder die Beförderung einheimischer Waren im Inlande festgesetzt sind.

Insbesondere gilt der im Artikel IV ausgesprochene Grundsatz auch für diejenigen Waren, welche in die in den beiden Staaten jeweils bestehenden Freilisten aufgenommen sind.

Artikel V.

Für die Ausfuhr von Holz aus der Tschechoslowakei treten bezüglich der bereits erteilten Ausfuhrbewilligungen, der Erneuerung verfallener Ausfuhrbewilligungen und der Erteilung von Ausfuhrbewilligungen für alte Schlüsse an Stelle der vorstehenden Bestimmungen folgende Vorschriften:

1. An Stelle der bis zum 14. April 1920 einschließlich erteilten Ausfuhrbewilligungen werden für die noch nicht ausgeführten Holz-mengen und für die noch nicht abgelaufene Geltungsdauer der alten Bewilligungen neue Bewilligungen ausgestellt. Diese neuen Bewilligungen unterliegen der allgemein festgesetzten Ausfuhrgebühr, welche unter Zugrundelegung der in den alten Ausfuhrbewilligungen angegebenen fakturierten Preise berechnet wird.

2. Für diejenigen Ausfuhrbewilligungen, deren Geltungsdauer bereits erloschen ist, werden auf Ansuchen der Interessenten neue Ausfuhrbewilligungen unter der Voraussetzung erteilt, daß ihre Geltungsdauer erst nach dem 15. Dezember 1919 abgelaufen ist, daß die Ausfuhr nachgewiesenermaßen wegen Schwierigkeiten des Abtransportes und der Beförderung unterblieben ist und daß das Ansuchen auf Erneuerung der Ausfuhrbewilligungen bei der tschechoslowakischen Holzkommision, bzw. Kommission für auswärtigen Handel spätestens bis zum 31. Mai 1920 gestellt worden ist. Die jeweilige Ausfuhrgebühr wird auch in diesem Falle unter Zugrundelegung der in den erloschenen Ausfuhrbewilligungen angegebenen Fakturapreisen berechnet.

3. Alte Holzabschlüsse, für die eine Ausfuhrbewilligung noch nicht erteilt ist oder die trotz erteilter Ausfuhrbewilligung mangels der erforderlichen Voraussetzungen nicht unter die Regelung der Ziffer 2 fallen, werden in gleicher Weise wie Ausfuhrbewilligungsanträge auf Grund neuer Schlüsse behandelt, also einer neuen Prüfung nach Maßgabe der bestehenden Vorschriften unterzogen. Die tschechoslowakische Regierung sichert jedoch bei dieser Prüfung — ceteris paribus — den

příznivé nakládání v tom směru, že se vláda, resp. Dřevařská komise vzdá jakéhokoliv působení na skutečné prodejní ceny uzávěrek.

Československá vláda však zaručuje, že bude takto nakládati jen s těmi, kdož zpraví Dřevařskou komisi v Praze (Praha II., Hybernská ulice 1) co nejdříve, nejdéle do 1. září 1920 o starých uzávěrkách, a to buď v opise nebo ve výtahu. Tato lhůta nemá vlivu na podávání žádostí o vývozní povolení.

V základ počítání vývozního poplatku, který má býti zaplacen při starých uzávěrkách, vezme se nejnižší vývozní cena 525 M za m³ u kulatiny a 350 M za m³ u brusného dřeva, pokud úřední nejnižší vývozní cena bude vyšší než tyto ceny. Klesne-li úřední nejnižší vývozní cena pod shora uvedené částky, jest počítati tento všeobecný vývozní poplatek na základě nové úřední nejnižší vývozní ceny.

Československá vláda slibuje, že nebude příště činiti obtíží vývozu kulatiny, brusného dřeva a řeziva do Německa v mezích platných předpisů, zvláště že přijde Německu vstříc vývozem z pohraničí, ze Slovenska a po vodě.

Článek VI.

Československá vláda se zavazuje, pokud jde o staré uzávěrky na dodávky sladu, dodati ihned 300 vagonů a do konce června 1920 dalších 300 vagonů. Za tento celkový počet 600 vagonů zaplatí němečtí kupci částku 425 M za 1 q, jež zahrnuje kupní cenu a vývozní poplatek. Československá vláda prohlašuje dále ochotu, že poskytne z nové žně 1050 vagonů, ještě potom zbývajících ze starých uzávěrek, aniž toto množství bude počítáno na staré uzávěrky, takže zůstává vyhrazeno stanovití kupní cenu pro toto množství novou dohodou mezi kontrahenty s obou stran.

Článek VII.

Stran úpravy vzájemného odběru uhlí bylo učiněno ujednání obsažené v příloze D).

alten Schlüssen eine besonders entgegenkommende Behandlung in der Richtung zu, daß sich die Regierung, bzw. die Holzkommision jeden Einflusses auf die tatsächlichen Verkaufsschlußpreise enthalten wird.

Diese Behandlung sichert indessen die čechoslovakische Regierung nur denjenigen Interessenten zu, welche die alten Schlüsse in Abschrift oder im Auszuge möglichst bald, längstens aber bis 1. September 1920 der Holzkommision in Prag (Prag II, Hybernská 1) mitgeteilt haben. Durch diese Frist wird die Einreichung der Anträge auf Ausfuhrbewilligung nicht berührt.

Der Berechnung der bei den alten Schlüssen zu entrichtenden Ausfuhrgebühr wird ein Minimal-Exportpreis von 525 M per cbm. bei Rundholz und 350 M per cbm. bei Schleifholz zu Grunde gelegt werden, solange sich der amtliche Minimal-Exportpreis über diesen Preisen bewegt. Sinkt der amtliche Minimal-Exportpreis unter die oben angegebenen Beträge, so ist dieser neue amtliche Minimal-Exportpreis der Berechnung der allgemeinen Ausfuhrgebühr zu Grunde zu legen.

Die čechoslovakische Regierung sagt zu, für die Zukunft der Ausfuhr von Rund-, Schleif- und Schnittholz nach Deutschland im Rahmen der bestehenden Vorschriften keinerlei Schwierigkeiten zu bereiten, insbesondere durch Ausfuhr aus den Grenzgegenden, aus der Slovakei und auf dem Wasserwege Deutschland entgegentzukommen.

Artikel VI.

Die čechoslovakische Regierung verpflichtet sich, auf die bezüglich der Lieferung von Malz noch bestehenden alten Schlüsse 300 Wagen sofort und bis Ende Juni 1920 weitere 300 Wagen zu liefern. Für diese insgesamt 600 Wagen ist von den deutschen Käufern ein Betrag von 425 M per Dz. zu entrichten, welcher den Kaufpreis und die Exportabgabe zusammen umfaßt. Die čechoslovakische Regierung erklärt sich ferner bereit, aus der neuen Ernte den dann noch verbleibenden Rest der alten Schlüsse von 1050 Wagen zu erfüllen, jedoch ohne Anrechnung auf die alten Schlüsse, sodaß die Festsetzung des Kaufpreises hierfür einem neuen Übereinkommen zwischen den beiderseitigen Kontrahenten vorbehalten bleibt.

Artikel VII.

Über die Regelung des wechselseitigen Kohlenbezuges ist die in der Anlage D enthaltene Vereinbarung getroffen worden.

Článek VIII.

Stran úpravy některých finančních otázek byla učiněna úmluva, obsažená v příloze E).

Článek IX.

Aby byl usnadněn vzájemný styk s pohraničními okresy (všeobecně do 15 km po obou stranách hranic), byla sjednána mezi oběma stranami zvláštní ustanovení, která jsou zapísána v příloze F).

Tato úprava, pokud není v příloze F) zvláště ustanoveno jinak, nemá vlivu na omezení volného obchodu, platná v obou státech, jakož i na předpisy o státním hospodaření některými výrobky. Avšak pohraničním obyvatelům jednoho státu nemá nastati dodávací povinnost ve prospěch druhého státu proto, že hospodáři na pozemcích na území tohoto státu.

Článek X.

Nehledíc k úlevám v tak zv. drobném pohraničním styku, nebude československá vláda až do uzavření obchodní smlouvy mezi oběma státy s německými příslušníky, pokud jde o výši, zajištění a vybírání dávek vývozních a dovozních, o obchod dovozní, vývozní a průvozní a o ustanovení o dovozu, vývozu a průvozu, o spotřební dávky a vnitřní daně, o provozování obchodu, živností, průmyslu a zemědělství a o nabývání a držbu movitého a nemovitého majetku, nakládati hůře než s příslušníky jiného cizího státu.

Akciové a jiné obchodní, průmyslové nebo finanční i pojišťovací společnosti, které mají sídlo v území jedné strany a jsou právně podle jejích zákonů zřízeny, budou také v území druhé strany, šetřili příslušných zákonů a nařízení tam platných, oprávněny uplatňovati veškerá svá práva a zvláště vésti spory před soudy jako žalobkyně nebo žalované.

Artikel VIII.

Über die Regelung gewisser Finanzfragen ist die in der Anlage E enthaltene Vereinbarung getroffen worden.

Artikel IX.

Zur Erleichterung des gegenseitigen Verkehrs mit den Grenzbezirken (im allgemeinen bis zu 15 km beiderseits der Grenze) sind unter den beiden Teilen diejenigen besonderen Bestimmungen vereinbart worden, welche sich in der Anlage F verzeichnet finden.

Durch diese Regelung sollen, soweit in der Anlage F nichts besonderes bestimmt ist, die in beiden Staaten bestehenden Einschränkungen der Verkehrsfreiheit, sowie die Vorschriften über die staatliche Bewirtschaftung bestimmter Erzeugnisse nicht berührt werden. Es soll aber den Grenzbewohnern des einen Staates aus dem Umstande, daß sie einzelne Grundstücke auf dem Gebiete des anderen Staates bewirtschaften, eine Ablieferungspflicht zu Gunsten dieses Staates nicht erwachsen.

Artikel X.

Unbeschadet der Begünstigungen im sogenannten kleinen Grenzverkehr wird die čechoslovakische Regierung bis zum Abschluß eines Handelsvertrages zwischen den beiden Staaten die deutschen Angehörigen hinsichtlich des Betrages, der Sicherung und der Erhebung der Eingangs- und Ausgangs-abgaben, des Ein-, Aus- und Durchfuhrverkehrs, der Ein-, Aus- und Durchfuhrbestimmungen, der Verbrauchsabgaben und inneren Steuern, der Ausübung von Handel und Gewerbe, Industrie und Landwirtschaft, des Erwerbs und Besitzes von beweglichen und unbeweglichen Vermögen nicht schlechter behandeln, als die Angehörigen eines dritten Staates.

Aktiengesellschaften und andere kommerzielle, industrielle oder finanzielle Gesellschaften einschließlich der Versicherungsgesellschaften, welche in den Gebieten des einen Teiles ihren Sitz haben und nach dessen Gesetzen rechtlich bestehen, sollen auch in den Gebieten des anderen Teiles gegen Beobachtung der daselbst geltenden einschlägigen Gesetze und Verordnungen befugt sein, alle ihre Rechte geltend zu machen und namentlich vor Gericht als Kläger oder Beklagte Prozesse zu führen.

Pokud jde o připuštění k provozování obchodu na územích druhé strany, platí tamní zákonná a reglementární ustanovení. Ony společnosti však, které provozují obchody v Československé republice na základě připuštění dřívější vlády bývalé monarchie, mají, pokud žádosti takové již nepodaly, do 6 (šesti) měsíců po tom, co tato dohoda nabude účinnosti, znovu zažádati o připuštění ku provozování obchodů u příslušného úřadu Československé republiky nebo v téže lhůtě provozování obchodů v Československé republice zanechat. Dokud nebudou tyto žádosti vyřízeny, mohou dotyčné společnosti v Československé republice provozovati obchody na základě dřívějších oprávnění v dosavadním rozsahu. Budou-li znova připuštěny, nebude na nich žádán admisní poplatek z oné částky akciového, vkladového a obligacího kapitálu, ze které státní poplatek za provozování oněch společností na území republiky Československé již byl zaplacen.

Pokud německá vláda, majíc zřetí na to, že byl založen Československý stát, přikročí s hlediska vzniku nových států k nové úpravě poměrů společností rakouských a uherských se sídlem ve staré rakousko-uherské monarchii, které byly dříve v Německu k provozování obchodu připuštěny, nestane se tato úprava nikterak nepříznivější, než jak shora smluveno.

Se společnostmi, jmenovanými ve druhém odstavci tohoto článku, nebude v obou státech po stránce objektivně právní zacházeno hůře, než s právně uznanými společnostmi stejného druhu kterékoliv třetí země. Toto ustanovení netýče se rozhodnutí, která se dějí na základě státní povinnosti koncesní nebo ve správních věcech volného uvážení.

Článek XI.

Obě vlády budou i příště k tomu přihlížeti, aby jejich pomezí celní úřady naproti sobě ležící, kde to poměry dovolí, byly předloženy do téhož místa, aby úřední úkony při pře-

Betreffs der Zulassung zum Betrieb ihrer Geschäfte in den Gebieten des anderen Teiles haben die daselbst geltenden gesetzlichen und reglementarischen Bestimmungen Anwendung zu finden. Es haben jedoch diejenigen Gesellschaften, welche ihre Geschäfte in der Českoslovakischen Republik auf Grund einer Zulassung der früheren Regierung der ehemaligen Monarchie betreiben, binnen 6 (sechs) Monaten nach Inkrafttreten dieses Übereinkommens um eine neuerliche Zulassung bei der zuständigen Behörde der Českoslovakischen Republik, sofern ein solches Gesuch bisher nicht eingebracht wurde, anzusuchen, oder binnen derselben Frist den Geschäftsbetrieb in der Českoslovakischen Republik aufzulassen. Bis zum Zeitpunkte der Erledigung dieser Gesuche können die fraglichen Gesellschaften in der Českoslovakischen Republik auf Grund ihrer früheren Berechtigung ihre Geschäfte im bisherigen Umfange weiter betreiben. Im Falle der neuerlichen Zulassung wird die Admissionsgebühr nicht verlangt werden von jenem Betrage des Aktien-, Einlagen- und Obligationskapitals, für welchen für die im Gebiete der Českoslovakischen Republik befindlichen Betriebe der betreffenden Gesellschaften die staatliche Gebühr entrichtet worden ist.

Sofern unter Berücksichtigung der Gründung des Českoslovakischen Staates die deutsche Regierung dazu schreitet, die Verhältnisse der früher in Deutschland zugelassenen in der alten österreichisch-ungarischen Monarchie domizilierten österreichischen oder ungarischen Gesellschaften aus dem Gesichtspunkte der neuen Staatenbildung neu zu regeln, soll diese Regelung keinesfalls in einer ungünstigeren Weise als in der vorstehend vereinbarten Art erfolgen.

Die im Absatz 2 dieses Artikels genannten Gesellschaften werden in beiden Staaten in objektivrechtlicher Beziehung nicht schlechter behandelt werden als die als rechtlich bestehend anerkannten gleichartigen Gesellschaften irgend eines dritten Landes. Diese Bestimmung berührt nicht Entscheidungen, die auf Grund staatlicher Konzessionspflicht oder in administrativen Ermessenssachen getroffen werden.

Artikel XI.

Beide Regierungen werden darauf bedacht sein, ihre gegenüberliegenden Grenzzollämter, wo es die Verhältnisse gestatten, je an einen Ort zu verlegen, sodaß die Amtshandlungen

chodu zboží z jednoho do druhého celního území mohly se dít zároveň.

Hlavní celní úřad ve Zhořelci, který byl dříve zřízen na základě státní smlouvy s Rakousko-Uherskem, bude zachován jako československý hlavní celní úřad na stejném základě.

Článek XII.

Ze zboží, provázeného územím jedné z obou smluvních stran z území nebo do území druhé smluvní strany, nesmějí být vybírány průvozní dávky. Tato úmluva platí stejně jak pro zboží, které bylo po přeložení nebo uložení provedeno, tak pro zboží bezprostředně provázené.

Článek XIII.

Aby vzájemný styk byl dále usnadněn, přiznává se s obou stran osvobození od dovozních a vývozních dávek pro zboží (s výjimkou potravin), které přichází z volného obchodu v území jedné ze smluvních stran do území druhé na trhy nebo veletrhy nebo je zasíláno na nejistý prodej mimo obchod na trzích a veletrzích, jakož i pro vzorky, které obchodní cestující s sebou berou, pokud totožnost předmětů vyvezených a opět dovezených jest nepochybná; osvobození to se dává pro všechny tyto předměty, jsou-li neprodány zpět dovezeny ve lhůtě, kterou je třeba předem stanovit.

Tato ustanovení nemají vlivu na zvláštní předpisy, vyplývající z řízení povolovacího.

V řízení, které má být zachováváno při provádění těchto ustanovení, nebude dosaďadní praxe až na další nijak měněna.

Článek XIV.

Obě strany se zavazují, že budou spolupůsobiti přiměřenými prostředky, aby se předešlo podloudnému obchodu do jejich i z jejich území a aby tento obchod byl trestán, a že ponechají v platnosti trestní zákony na to vydané, že budou si poskytovat právní pomoci, že dovolí, aby dozorcí úředníci druhé strany pronásledovali do jejich území

bei dem Übertritt der Waren aus einem Zollgebiet in das andere gleichzeitig stattfinden können.

Das früher in Görlitz auf Grund eines Staatsvertrages mit Österreich-Ungarn errichtete österreichisch-ungarische Hauptzollamt wird auf der gleichen Grundlage als čechoslovakisches Hauptzollamt beibehalten werden.

Artikel XII.

Von Waren, welche durch das Gebiet eines der beiden Teile aus oder nach dem Gebiete des anderen Teiles durchgeführt werden, dürfen Durchgangsabgaben nicht erhoben werden.

Diese Verabredung findet sowohl auf die nach erfolgter Umladung oder Lagerung, als auf die unmittelbar durchgeführten Waren Anwendung.

Artikel XIII.

Zur weiteren Erleichterung des gegenseitigen Verkehrs wird, sofern die Identität der aus- und wieder eingeführten Gegenstände außer Zweifel ist, beiderseits Befreiung von Eingangs- und Ausgangsabgaben für Waren (mit Ausnahme von Verzehrungsgegenständen) zugestanden, welche aus dem freien Verkehr im Gebiete des einen der beiden Teile in das Gebiet des anderen auf Märkte oder Messen gebracht oder auf ungewissen Verkauf außer dem Meß- und Marktverkehre versendet, sowie für Muster, welche von Handlungsreisenden eingebracht werden; alle diese Gegenstände, wenn sie binnen einer im voraus zu bestimmenden Frist unverkauft zurückgeführt werden.

Durch diese Bestimmungen werden die besonderen, aus dem Bewilligungsverfahren sich ergebenden Vorschriften nicht berührt.

Was das bei Durchführung dieser Bestimmungen einzuhaltende Verfahren anlangt, so soll bis auf weiteres eine Änderung der bisherigen Praxis nicht eintreten.

Artikel XIV.

Die beiden Teile verpflichten sich, zur Verhütung und Bestrafung des Schleichhandels nach oder aus ihren Gebieten durch angemessene Mittel mitzuwirken und die zu diesem Zwecke erlassenen Strafgesetze aufrecht zu erhalten, die Rechtshilfe zu gewähren, den Aufsichtsbeamten des anderen Teiles die Verfolgung der Zuwiderhandelnden in ihr Gebiet

ty, kteří jednají proti předpisům, a že těmto úředníkům poskytnou nutné zprávy a pomoc svými berními, celními a policejními úředníky, jakož i obecními starosty a místními přednosty.

Celní kartel, který má býti uzavřen podle těchto všeobecných ustanovení, vyhrazuje se zvláštnímu sjednání. Dosavadní praxe budiž nadále zachovávána.

Obě vlády si vyhrazuji, že eventuelně uzavrou ještě zvláštní úmluvu stran práva honění.

Obě strany zasadí se, seč jsou, aby usnadnily cestovní ruch, zvláště pokud směřuje za obchodem nebo k návštěvě lázní, a že pokud platné pasové předpisy nemohou, býti zmírněny, co možná ulehčí a urychlí náležité formality.

Článek XV.

Pokud jde o celní manipulaci zbožím, které se odbavuje listem průvodním, usnadní se obapolně obchod tím, že, přechází-li zboží přímo z území jedné strany do území strany druhé, závěra se nesejme, jiná závěra se nepřiloží a zboží se nevybalí, pokud se vyhoví požadavkům v tom směru té doby smluvným.

Článek XVI.

Dosavadní řízení zušlechťovací budiž zásadně zachováváno.

Německá vláda se zavazuje, že nebude činiti překážek vývozu stonkového a močeného lnu do Československé republiky na zpracování na lněná vlákna, pokud tento vývoz bude navrhován spolkem „Deutsche Flachsbaugesellschaft“ nebo jeho právním nástupcem. Stejně zavazuje se vláda československá, že nebude činiti překážek zpětnému vývozu onoho množství vláken, jež bylo vyrobeno ze stonkového a močeného lnu, dovezeného na zpracování z Německa do Československé republiky, a zvláště že se postará také o to, aby takových překážek nebylo činěno od úřadů lnnem hospodařících. Avšak československá vláda vyhrazuje si právo zadržeti v jednotlivých případech pro vlastní průmysl 10 procent ze získaného zušlechtěného výrobku. Ustanovení tohoto článku nemají vlivu na

zu gestatten und denselben durch Steuer-, Zoll- und Polizeibeamte, sowie durch die Gemeinde- und Ortsvorstände alle erforderliche Auskunft und Beihilfe zuteil werden zu lassen.

Das nach Maßgabe dieser allgemeinen Bestimmungen abzuschließende Zollkartell bleibt einer besonderen Vereinbarung vorbehalten. Bis auf weiteres soll an der bisherigen Praxis festgehalten werden.

Die beiden Regierungen behalten sich vor, über das Recht der Nacheile eventuell noch eine besondere Vereinbarung zu treffen.

Die beiden Teile werden nach Kräften bemüht sein, den Reiseverkehr, insbesondere auch zu Handelszwecken oder zum Besuch der Bäder zu erleichtern, und sofern eine Milderung der bestehenden Paßvorschriften nicht erfolgen kann, die erforderlichen Formalitäten nach Möglichkeit zu erleichtern und zu beschleunigen.

Artikel XV.

Hinsichtlich der zollämtlichen Behandlung von Waren, die dem Begleitscheinverfahren unterliegen, wird eine Verkehrserleichterung dadurch gegenseitig gewährt, daß beim unmittelbaren Übergange solcher Waren aus dem Gebiete des einen der beiden Teile in das Gebiet des anderen die Verschlußabnahme, die Anlage eines anderweitigen Verschlusses und die Auspackung der Waren unterbleibt, sofern den dieserhalb z. Zt. vereinbarten Erfordernissen genügt ist.

Artikel XVI.

Es soll grundsätzlich der bisherige Veredlungsverkehr aufrecht erhalten werden.

Die deutsche Regierung verpflichtet sich, der Ausfuhr von Strohflachs und Röstflachs nach der Tschechoslovakei zur Verarbeitung zu Fasern, soweit diese Ausfuhr von der deutschen Flachsbaugesellschaft oder deren Rechtsnachfolger beantragt wird, keinerlei Hindernisse zu bereiten. Die tschechoslovakische Regierung verpflichtet sich in gleicher Weise, der Wiederausfuhr der Mengen Fasern, welche aus dem aus Deutschland nach der Tschechoslovakei zur Verarbeitung eingeführten Strohflachs und Röstflachs gewonnen sind, keinerlei Hindernisse zu bereiten, insbesondere auch dafür Sorge zu tragen, daß solche Hindernisse seitens der bewirtschaftenden Stellen nicht gemacht werden. Jedoch behält sich die tschechoslovakische Regierung das Recht vor, im Einzelfalle von dem gewonnenen ver-

zvláštní ujednání, která byla učiněna nebo učiněna budou případ od případu stran určitého zušlechťovacího řízení.

Článek XVII.

Kupci, továrníci a jiní živnostníci, kteří prokáží, že ve státě, ve kterém bydlí, platí zákonné dávky ze živnosti jimi provozované, nebudou povinni platiti ve státě druhém jiných dávek, když buď sami neb cestujícími, kteří jsou v jejich službách, nakupují anebo majíce jen vzorky s sebou, zakázky hledají. Pro legitimaci obchodních cestujících ve vzájemném styku bude uznán s obou stran v bývalém rozsahu legitimační list, uvedený v příloze G, podle druhdy platného vzorce.

Příslušníci jedné strany, kteří mezi místy různých států provozují povoznictví aneb plavectví po moři nebo řekách, nebudou povinni platiti z těchto živností v území druhé strany daně z výdělku.

Článek XVIII.

Každá z obou smluvních stran připustí lodí a loďní náklady strany druhé v námořní a vnitrozemské plavbě za týchž podmínek a za týž poplatky a ve všech ostatních právních vztazích jako lodí a loďní náklady vlastní. Totéž platí o námořní plavbě pobřežní. Státní příslušnost lodí obou smluvních stran budiž posuzována dle zákonodárství domova. Stran uznávání měrných listů loďních a měřících certifikátů té neb oné strany budiž zachováván dosavadní postup. Tato ustanovení nemají vlivu na úpravu, jak byla nebo bude učiněna mezinárodními smlouvami, jež nyní platí nebo příště budou sjednány.

edelten Erzeugnisse eine Menge von 10% für die Zwecke der eigenen Industrie zurückzubehalten.

Von den Bestimmungen dieses Artikels werden nicht berührt besondere Vereinbarungen, welche über einen bestimmten Veredlungsverkehr von Fall zu Fall getroffen worden sind oder in Zukunft getroffen werden.

Artikel XVII.

Kaufleute, Fabrikanten und andere Gewerbetreibende, welche sich darüber ausweisen, daß sie in dem Staate, wo sie ihren Wohnsitz haben, die gesetzlichen Abgaben für das von ihnen betriebene Geschäft entrichten, sollen, wenn sie persönlich oder durch in ihren Diensten stehende Reisende Einkäufe machen oder Bestellungen, nur unter Mitführung von Mustern, suchen, in dem Gebiete des anderen Teiles keine weitere Abgabe hierfür zu entrichten verpflichtet sein. Auch soll für die Legitimationen der Handlungsreisenden im wechselseitigen Verkehr entsprechend dem seinerzeit geltenden Muster die in der Anlage G enthaltene Legitimationskarte beiderseits in dem früher üblichen Umfang anerkannt werden.

Die Angehörigen des einen Teils, welche die Frachtfuhrgewerbe, die See- oder Flußschiffahrt zwischen Plätzen verschiedener Staaten betreiben, sollen für diesen Gewerbebetrieb in dem Gebiete des anderen Teiles einer Gewerbesteuer nicht unterworfen werden.

Artikel XVIII.

Jeder der beiden Teile wird die See- und Binnenschiffahrt des anderen hinsichtlich der Schiffe und deren Ladungen unter denselben Bedingungen und gegen dieselben Abgaben, sowie in jeder anderen rechtlichen Beziehung wie die eigenen Schiffe und Schiffsladungen zulassen. Dies gilt auch für die Seeküsten-schiffahrt. Die Staatsangehörigkeit der Schiffe jedes der vertragschließenden Teile ist nach der Gesetzgebung ihrer Heimat zu beurteilen. Hinsichtlich der Anerkennung der beiderseitigen Schiffsmeßbriefe und Eichscheine soll es bei der bisherigen Übung sein Bewenden haben. Vorstehende Bestimmungen berühren nicht die Regelung, welche durch bestehende oder künftig abzuschließende internationale Verträge vorgenommen worden ist oder vorgenommen werden wird.

V ostatním vyhrazují si obě strany sjednati zvláštní dohodu o vzájemném postupu stran plavby.

Článek XIX.

Obě strany shodují se na tom, aby byla učiněna zvláštní ujednání v příčině styku poštovního, telegrafního a telefonního, o oba- polné ochraně proti nákazám a stran řízení při právní pomoci.

Kromě toho zavazují se smluvní strany, že vymění do měsíce po podpisu této dohody návrhy na smlouvu o tom, jak se vyhnouti dvojitému zdanění, a o právní pomoci ve vě- cech berních (šetření o daních, stanovení daně a vymáhání daně) a o daňových věcech trestních.

Článek XX.

Obě vlády postaví na roveň příslušníky druhého státu příslušníkům svým, pokud jde o sociální pojištění. Podrobnější ustanovení vyhrazují se zvláštní dohodě.

Článek XXI.

Tato dohoda nemá vlivu na ustanovení mí- rové smlouvy versailleské, jakož i ostatních mírových smluv, které budou ještě uzavřeny, jakož i na smlouvu mezi čelnými spojenými a sdruženými mocnostmi a Československou republikou, uzavřenou v St. Germain en Laye dne 10. září 1919.

Článek XXII.

Tato dohoda, podepsaná v československém a německém prvopise, bude po schválení vlá- dou a zákonodárnými sbory ratifikována a ratifikační listiny budou co nejdříve v Praze vyměněny. Platnost dohody nastane dnem ra- tifikace a potrvá, nebyly-li vyměněny jiné lhůty, dokud nebude jednou smluvní stranou v tříměsíční lhůtě vypověděna.

Dáno v Praze, dne 29. června roku tisícího devítistého dvacátého.

Dr. V. Schuster v. r.
von Stockhammern v. r.

Im Übrigen behalten sich die beiden Teile den Abschluß eines besonderen Abkommens über die wechselseitige Behandlung der Schifffahrt vor.

Artikel XIX.

Beide Teile sind darüber einverstanden, daß über den Post-, Telegraphen- und Telephonverkehr, über den gegenseitigen Seuchenschutz und über das Verfahren bei der Rechtshilfe besondere Vereinbarungen getroffen werden.

Außerdem verpflichten sich die vertragsschließenden Teile, innerhalb eines Monats nach der Ratifikation dieses Abkommens Entwürfe eines Vertrags über den Ausschluß der Doppelbesteuerung und über gegenseitige Rechtshilfe in Steuersachen (Steuerermittlungs-, Steuerfestsetzungs-, Steuerbeitragsverfahren) und in Steuerstrafsachen auszutauschen.

Artikel XX.

Beide Staaten werden in Bezug auf die soziale Versicherung die Angehörigen des anderen Staates den eigenen Angehörigen gleichstellen. Die näheren Bestimmungen hierüber bleiben einem besonderen Übereinkommen vorbehalten.

Artikel XXI.

Die Bestimmungen des Friedensvertrages von Versailles, sowie der anderen noch abzuschließenden Friedensverträge, sowie der Vertrag zwischen den Alliierten und assoziierten Hauptmächten und der Tschechoslowakei von St. Germain en Laye vom 10. September 1919 werden durch dieses Übereinkommen nicht berührt.

Artikel XXII.

Dieses Übereinkommen, welches in tschechoslovakischer und deutscher Urschrift gefertigt worden ist, soll nach Genehmigung durch die Regierung und die gesetzgebenden Körperschaften ratifiziert und die Ratifizierungsurkunden sollen baldmöglichst in Prag ausgetauscht werden. Es tritt mit dem Tage der Ratifikation in Kraft und soll, sofern nicht andere Fristen verabredet sind, solange in Geltung bleiben, als es nicht von einem der beiden Teile mit dreimonatiger Frist gekündigt wird.

So geschehen zu Prag, am 29. Juni tausendneunhundertzwanzig.

Dr. V. Schuster m. p.
von Stockhammern m. p.

PŘÍLOHA A.

1. Pro dopravu mezi Československou republikou a Německem platí beze změny mezinárodní dohoda o železniční nákladní dopravě. Železniční správy budou upravovati vzájemné styky na tomto základě, hledíce k současným provozním a dopravním poměrům.

2. Bude snahou, aby stejných zásad bylo použito, pokud možná, také k úpravě mezinárodní dopravy mezi jinými zeměmi, v níž Československá republika a Německo mají účast.

3. Obě vlády zařídí u svých železničních správ:

a) aby co nejdříve počaly s nutnými průpravnými pracemi, aby byly zavedeny přímé sazby mezi Československou republikou a Německem pro určité předměty a místa,

b) aby, bude-li nutno, se postaraly o to, aby osobní a nákladní doprava dala se pravidelně, pokud jde o stránku provozní a dopravně technickou,

c) aby si vycházely vzájemně co nejvíce vstříci při dopravě potravin a nutných životních potřeb.

4. Obě vlády budou provozovati tarifní politiku vůči druhé straně podle stejných zásad jako vůči ostatní cizině a zejména že nebudou na základě parity, která byla smluvena mezi Německem a bývalou rakousko-uherskou monarchií, oproti sobě v ostatní dopravě provozovati nepřátelské dopravní politiky.

5. Obě vlády shodují se v tom, aby co nejdříve za účasti co největšího počtu železničních správ bylo usilováno o to, aby byly uzavřeny smluvní dohody stran přechodu vozů a vzájemného jejich používání, jakož aby, nemohl-li by se tento úmysl brzo uskutečnit, byla učiněna zvláštní ujednání tohoto druhu pro jednotlivé části dopravy.

Dříve platná mezinárodní sjednání o vozzech nabudou ihned platnosti a budou platiti, dokud nenastane účinnost tohoto ujednání.

ANLAGE A.

1. Für den Verkehr zwischen der Tschechoslowakei und Deutschland soll das internationale Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr unverändert Anwendung finden.

Die Eisenbahnverwaltungen werden auf dieser Grundlage die gegenseitigen Verkehrsbeziehungen unter Berücksichtigung der zur Zeit bestehenden Betriebs- und Verkehrsverhältnisse regeln.

2. Es soll dahin gestrebt werden, daß die gleichen Grundsätze möglichst auch zur Regelung des internationalen Verkehrs zwischen solchen Ländern angewandt werden, an dem Deutschland und die Tschechoslowakei beteiligt sind.

3. Die beiden Regierungen werden ihre Eisenbahnverwaltungen veranlassen:

a) die nötigen Vorarbeiten für die Erstellung direkter Tarife für bestimmte Artikel und Plätze zwischen Deutschland und der Tschechoslowakei baldigst in Angriff zu nehmen,

b) nötigenfalls für die regelmäßige Abwicklung des Personen- und Güterverkehrs in betriebs- und verkehrstechnischer Hinsicht die geeigneten Maßnahmen zu treffen,

c) bei Beförderung von Lebensmitteln und anderen lebenswichtigen Gütern beiderseits tunlichst größtes Entgegenkommen zu zeigen.

4. Beide Regierungen werden ihre Tarifpolitik gegenüber dem anderen Teil nach den gleichen Grundsätzen betreiben, wie gegenüber dem übrigen Auslande, und insbesondere auf der Grundlage der im übrigen Verkehr zwischen Deutschland und der ehemals österreichisch-ungarischen Monarchie vereinbart gewesenen Parität gegeneinander keine feindliche Verkehrspolitik treiben.

5. Beide Regierungen sind darüber einverstanden, daß baldigst unter Beteiligung möglichst vieler Eisenbahnverwaltungen auf den Abschluß vertraglicher Vereinbarungen über den Wagenübergang und die gegenseitige Wagenbenützung hingewirkt werden soll, sowie daß falls dieser Plan nicht alsbald verwirklicht werden kann, Sonder-Übereinkommen dieser Art für einzelne Verkehre getroffen werden sollen.

Bis zum Inkrafttreten dieser Vereinbarung sollen die früher in Geltung gewesenen internationalen Wagenübereinkommen sofort wieder in Kraft treten.

6. Německá vláda jest zásadně ochotna dopravovati co možná rychle do vlasti bývalé válečné zajatce a legionáře, vracející se z Ruska přes Hamburk.

O dopravě československých reemigrantů z Ameriky přes severoněmecké přístavy nemůže dáti německá vláda dnes určitého slibu; vyhrazuje si však učiniti na popud československé vlády zvláštní rozhodnutí, bude-li podán určitý návrh a zároveň označen počet reemigrantů a ostatní potřebné podrobnosti.

7. Pokud jde o otázky dovozu do Německa a průvozu Německem, probírané na jednáních v Děčíně dne 4. března 1920 o dopravě zboží mezi Československem a Německem, bylo sjednáno toto:

a) Obě vlády si vzájemně slibují volný dovoz v mezích dovozních povolení udělených od komisařů obou vlád. Zvláštní dovozní povolení nebudou příště německými železničními správami požadována.

b) Obě vlády si vzájemně zaručují nerušenou průvozní dopravu železniční. O průvozní dopravě bude mezi železničními správami obou stran sjednána zvláštní dohoda se zřetím na nynější dopravní obtíže.

Jestliže by se naskytly na jednotlivých přechodech hranic nebo přilehlých tratích dopravní potíže, vzniklé z předběžné úpravy průvozní dopravy dle této přílohy, vynasnaží se obě strany odstraniti tyto potíže vyjednáváním. S dosud požadovaných průvozních povolení příště sejde.

c) Československá a německá železniční správa vzájemně si příslibují, že si předem včas oznámí větší transporty, jež se příště naskytnou, a že se zvláště dohodnou, jak nejúčelněji je provést.

6. Die deutsche Regierung ist grundsätzlich bereit, die über Hamburg aus Rußland zurückkehrenden ehemaligen Kriegsgefangenen und Legionäre nach ihrer Heimat tunlichst schnell abzutransportieren.

Bezüglich des Abtransportes čechoslovakischer Rückwanderer aus Amerika über die deutschen Nordsee-Häfen kann die deutsche Regierung zur Zeit eine bestimmte zusagende Erklärung zwar noch nicht abgeben. Sie behält sich aber vor, der čechoslovakischen Regierung, falls ein bestimmter Antrag unter Angabe der Zahl der Rückwanderer und der übrigen notwendigen Einzelheiten gestellt wird, sofort eine Sonderentscheidung zu treffen.

7. Bezüglich der in den Verhandlungen in Tetschen am 4. März 1920 betr. den Güterverkehr zwischen der Čechoslovakei und Deutschland erörterten Fragen der Einfuhr nach Deutschland und der Durchfuhr durch Deutschland wird folgendes vereinbart:

a) Beide Regierungen sichern sich gegenseitig freie Einfuhr zu im Rahmen der von den beiderseitigen Regierungskommissären erteilten Einfuhrermächtigungen.

Besondere Zulaufsermächtigungen werden seitens der deutschen Eisenbahnverwaltungen künftig nicht mehr verlangt.

b) Beide Regierungen sichern sich gegenseitig den ungehinderten Durchgangsverkehr auf der Eisenbahn zu.

Eine den jetzigen Verkehrsschwierigkeiten Rechnung tragende Regelung des Durchgangsverkehres wird zwischen den beiderseitigen Eisenbahnverwaltungen besonders vereinbart.

Sollten sich aus dieser laut Anlage getroffenen vorläufigen Regelung des Durchgangsverkehres für einzelne Grenzübergänge oder sich daran anschließende Strecken Betriebschwierigkeiten ergeben, so wird im Verhandlungswege erstrebt werden, diese Schwierigkeiten zu beseitigen.

Die bisher geforderten besonderen Durchfuhrgenehmigungen werden künftig entfallen.

c) Die čechoslovakische und die deutsche Eisenbahnverwaltung sichern sich gegenseitig zu, größere Transporte, die künftig aufkommen werden, sich vorher rechtzeitig anzumelden und über deren zweckmäßigste Durchführung besondere Vereinbarungen zu treffen.

Příloha k číslu 7 b) přílohy A.

Německá železniční správa jest vůči československé železniční správě prozatím ochotna přes vlastní velké potíže dopravní a provozní přebíratí úhrnem na všech československých přechodech denně až 200 vozů pro průvoz Německem.

PŘÍLOHA B.

I. Seznam zboží, na jehož vývoz z Německa do Československé republiky klade se se strany československé zvláštní důraz:

1. Anilínové barvy, dehtové barvy a umělé indigo. 2. Suroviny a pomocné látky, rovněž chemikálie pro sklářství a průmysl porcelánu; písek křemenný a sádrovec. 3. Sůl (kuchyňská, dobytčí a průmyslová). 4. Draselnaté soli. 5. Soli kobaltové. 6. Litografický kámen. 7. Obtisky. 8. Chlorid hořečnatý. 9. Pryskyřice. 10. Smírek a smirkové výrobky. 11. Železo a ocel. 12. Měděná litina, hliník. 13. Stroje, zvláště tiskařské a sazečské, speciální stroje všeho druhu. 14. Nástroje železné a ocelové. 15. Elektrotechnické zboží. 16. Chemicko-farmaceutické výrobky. 17. Umělé hedvábí a vlákna snopková. 18. Semeno cukrovky, jakož i jiná původní pěstěná semena. 19. Zemáky k sadbě. 20. Celluloid. 21. Blejno zinkové.

II. Seznam zboží, na jehož vývozu z Československé republiky do Německa zvláště záleží Německu:

1. Dříví (kulatina, dlouhé dříví, báňské dříví, brusné dříví). 2. Kaolin. 3. Tuha. 4. Křemenec. 5. Glycerin (syntetický). 6. Slad. 7. Chmel. 8. Syřidlo. 9. Sparterie, dráčkové pletivo. 10. Cement. 11. Surové sklo. 12. Jetelové semeno.

PŘÍLOHA C.

Seznam zboží, jehož dovoz zaručuje se usnadnění do jisté míry a za určitých předpokladů Německo Československé republice, resp. Československá republika Německu:

I. Dovozy z Československé republiky:

1. Jablonecké zboží. 2. Zboží skleněné. 3. Zboží porcelánové, hliněné a šamotové. 4. Knoflíky všeho druhu. 5. Minerální vody, originální zřidelní přípravky vyrobené z minerálních vod. 6. Hudební nástroje a části

Anlage zu Ziffer 7 b) der Anlage A.

Die deutsche Eisenbahnverwaltung ist gegenüber der čechoslovakischen Eisenbahnverwaltung bis auf weiteres trotz eigener großer Verkehrs- und Betriebsschwierigkeiten bereit, insgesamt auf sämtlichen čechoslovakischen Übergängen täglich bis zu 200 Wagen für den Transit durch Deutschland zu übernehmen.

ANLAGE B.

I. Liste der Waren, auf deren Ausfuhr aus Deutschland nach der Čechoslowakei čechoslovakischerseits besonderer Wert gelegt wird:

1. Anilinfarbe, Teerfarben und synthetischer Indigo. 2. Rohstoffe und Hilfsstoffe, auch Chemikalien für die Glas- und Porzellanindustrie; Glassand; Gipsstein. 3. Salz (Speise-, Vieh- und Industriesalz). 4. Kalisalze. 5. Kobaltsalze. 6. Lithographische Steine. 7. Abziehbilder. 8. Chlormagnesium. 9. Harze. 10. Schmirgel und Schmirgelfabrikate. 11. Eisen und Stahl. 12. Rotguß; Aluminium. 13. Maschinen, insbesondere Buchdruckerei- und Setzmaschinen, Spezialmaschinen aller Branchen. 14. Werkzeuge aus Eisen und Stahl. 15. Elektrotechnische Artikel. 16. Chemisch-pharmazeutische Erzeugnisse. 17. Kunstseide und Stappelfaser. 18. Zuckerrübensamen, sowie andere Originalzuchtsämereien. 19. Saatkartoffel. 20. Zelluloid. 21. Zinkblende.

II. Liste der Waren, auf deren Ausfuhr aus der Čechoslowakei nach Deutschland deutscherseits besonderer Wert gelegt wird:

1. Holz (Rundholz, Langholz, Grubenholz, Schleifholz). 2. Kaolin. 3. Graphit. 4. Quarzit. 5. Glyzerin (synthetisch). 6. Malz. 7. Hopfen. 8. Kälbermagen. 9. Sparterie, Holzspannflechte. 10. Zement. 11. Rohglas. 12. Klee-samen.

ANLAGE C.

Liste der Waren, für deren Einfuhr Deutschland der Čechoslowakei, beziehungsweise die Čechoslowakei Deutschland unter bestimmten Voraussetzungen und im gewissen Umfange Erleichterungen zusichert:

I. Einfuhr aus der Čechoslowakei:

1. Gablonzer Waren. 2. Glaswaren. 3. Porzellan-, Ton- und Chamottewaren. 4. Knöpfe aller Art. 5. Mineralwasser; aus Heilwässern hergestellte Originalquellprodukte. 6. Musikinstrumente und Musik-

hudebních nástrojů. 7. Zboží kožené, kožené rukavice. 8. Polodrahokamy a zboží granátové. 9. Vlasové sítky, preparované vlasy. 10. Umělé květiny. 11. Lučebniny. 12. Peří. 13. Mlýnské kameny. 14. Doutníkové a cigaretové špičky. 15. Vápno. 16. Pivo. 17. Čedičové kameny. 18. Hračky a jejich částky. 19. Hrubší zboží košíkářské a pletené. 20. Vyšívání, krajky a zboží prýmkářské. 21. Nábytek ku zvláštním účelům.

II. Dovozy z Německa:

1. Hračky a jejich součástky. 2. Stroje, zvláště mlynářské, cihlářské, tkalcovské a hospodářské, stroje úpravní a třídící pro doly, čelisti do drtičů kamene, bagry, mléčné odstředivky, elektrické motory, pak hospodářské nářadí, zvláště překlápěcí pluhy (obracáky). 3. Automobily a jejich součásti. 4. Hudební nástroje. 5. Výrobky průmyslu grafického. 6. Zinkové plechy. 7. Jednoduché tiskářské barvy. 8. Letovací přístroje a letovací aparáty. 9. Ohříváče a vařiče, zvláště petrolejové a plynové vařiče a laboratorní kahaný. 10. Plechové a štancované zboží. 11. Fotografické papíry, chemikálie a svinuté filmy. 12. Drobné železné zboží. 13. Porcelán a sklo. 14. Labský pískovec. 15. Pivo. 16. Výrobky zahradnické. 17. Čalouny.

PŘÍLOHA D.

ÚMLUVA MEZI VLÁDAMI ČESKOSLOVENSKÉ REPUBLIKY A NĚMECKÉ ŘÍŠE O VZÁJEMNÉ VÝMĚNĚ UHLÍ.

Vláda Německé říše uvolňuje pro období od 1. července 1920 až včetně do 31. prosince 1920 k vývozu do československé republiky měsíčně úhrnem 105 tisíc tun kamenného uhlí a koksu. V tomto množství je 15.000 až 20.000 tun kamenného uhlí a koksu z Dolního Slezska, z čehož nejméně alespoň 7500 až 10.000 tun nutno dodat v uhlí kamenném. Celkový zbytek má být uvolněn z Horního Slezska.

Vláda československé republiky jest povinna z množství zde uvedeného dovést sobě ve vlastních vozech z Dolního Slezska měsíčně 15.000 tun, ostatní uhlí musí být dodáno Německou říší ve vozech německých.

Vláda československé republiky uvolní na-proti tomu měsíčně 202.000 tun českého hně-

instrumententeile. 7. Lederwaren, Lederhandschuhe. 8. Halbedelsteine und Granatwaren. 9. Haarnetze; präparierte Haare. 10. Kunstblumen. 11. Chemikalien. 12. Bettfedern. 13. Mühlsteine. 14. Zigarren- und Zigarettenspitzen. 15. Kalk. 16. Bier. 17. Basaltsteine. 18. Spielwaren und Spielwarenteile. 19. Größere Korb- und Flechtwaren. 20. Stickereien, Spitzen u. Posamentierwaren. 21. Spezialmöbel.

II. Einfuhr aus Deutschland:

1. Spielwaren und Spielwarenteile. 2. Maschinen, insbesondere Mülerei-, Ziegelei-, Spinn- und Landwirtschaftsmaschinen, Aufbereitungsmaschinen für den Bergbau, Steinbrecherbacken, Bagger, Milchseparatoren, Elektromotoren, ferner landwirtschaftliche Geräte, insbesondere Weendepflüge. 3. Automobile und Automobilteile. 4. Musikinstrumente. 5. Graphische Erzeugnisse. 6. Zinkbleche. 7. Einfache Druckfarben. 8. Lötwerkzeuge und Lötapparate. 9. Heiz- und Kochapparate, insbesondere Petroleum-, Gaskocher und Laboratoriumsbrenner. 10. Blech- und Stanzartikel. 11. Photographische Papiere, Chemikalien und gerollte Filme. 12. Klein-eisenwaren. 13. Porzellan und Glas. 14. Elbsandstein. 15. Bier. 16. Gartenbauerzeugnisse. 17. Tapeten.

ANLAGE D.

KOHELENABKOMMEN ZWISCHEN DEN REGIERUNGEN DER ČECHOSLOVAKISCHEN REPUBLIK UND DES DEUTSCHEN REICHES.

Seitens der Regierung des Deutschen Reiches wird für die Zeit vom 1. Juli 1920 bis incl. 31. Dezember 1920 zur Ausfuhr nach der čechoslovakischen Republik ein Quantum von monatlich 105 Tausend Tonnen insgesamt Steinkohlen und Koks freigegeben.

In diesen Mengen sind 15.000 bis 20.000 Tonnen Steinkohlen und Koks aus Niederschlesien, wovon mindestens 7500 Tonnen bis 10.000 Tonnen in Steinkohlen zu liefern sind, enthalten.

Der gesamte Rest soll von Oberschlesien freigegeben werden.

Die Regierung der čechoslovakischen Republik soll gehalten sein, von den hier genannten Mengen monatlich 15.000 Tonnen in eigenen Wagen von Niederschlesien abzuholen, während die restlichen Mengen deutscherseits in deutschen Wagen zu liefern sind.

Seitens der Regierung der čechoslovakischen Republik werden hiergegen monat-

dého uhlí a 4000 tun kladenského a (nebo) plzeňského kamenného uhlí do Německa. Doprava těchto množství má se dít v německých vozech, pokud nemohou být přistaveny československé vozy. Pro dopravu do Německa má být též využito vodní cesty z překladišť v Ústí n. L. a Rozbělesích.

Mimo to poskytne vláda československé republiky Německé říši měsíčně 15.150 tun hnědého uhlí, z nichž s německé strany dodá se potřebné lodní uhlí pro labské transporty československého zboží z československé republiky a do československé republiky. Další případně pro tuto labskou dopravu potřebné uhlí má být poskytnuto Německou říší.

Vláda Německé říše uvolňuje v pohraničním zásobování po nápravě ze Saska a Dolního Slezska do československé republiky 4000 tun uhlí měsíčně. Vláda československé republiky uvolňuje v pohraničním zásobování měsíčně uhlí až do výše 2500 tun po nápravě a mimo to 500 tun, jež poskytuje měsíčně po dráze jakožto uhlí otopné pro úředníky železniční, celní a policejní obou států v pohraničních územích. Pokud by vláda československé republiky žádala zvláštní dodávky koksu z Horního Slezska, bude dodáváno v poměru 7 tun koksu za 10 tun uhlí.

Nemůže-li jedna ze smluvních stran v některém měsíci splnit dodávku, jest povinna zbytek dodati v měsíci příštím. Po úhradě vlastní železniční spotřeby mají být oboustranné cizozemské dodávky provedeny souběžně s dodávkami vnitrozemskými.

Obě strany prohlašují, že jsou ochotny tuto smlouvu při jejím projití prodloužit na dalších pět měsíců, to jest až do 31. května 1921, a sice buď souhlasně s tímto ujednáním anebo se zkrácením vzájemných v této úmluvě stanovených kontingentů na nejvýše 75%.

PŘÍLOHA E.

1. Účty německých státních příslušníků, jež jsou doposud na území československé

lich 202 Tausend Tonnen böhmischer Braunkohle und 4000 Tonnen Kladnoer und (oder) Pilsner Steinkohle nach Deutschland freigegeben.

Die Verladung dieser Mengen soll, soweit čechoslovakische Wagen nicht gestellt werden können, in deutschen Wagen erfolgen. Für den Abtransport nach Deutschland soll auch der Wasserweg unter Freigabe der Umschlagplätze Aussig und Rossawitz ausgenutzt werden.

Außerdem stellt die Regierung der čechoslovakischen Republik monatlich 15.150 Tonnen Braunkohle dem Deutschen Reiche zur Verfügung, aus denen deutscherseits die erforderliche Bunkerkohle für Elbetransporte čechoslovakischer Güter von und nach der čechoslovakischen Republik zur Verfügung gestellt werden soll. Ein etwa für die Bebung dieser Elbetransporte erforderliches Kohlenmehrquantum soll deutscherseits beigestellt werden.

Die Regierung des Deutschen Reiches gibt ihrerseits den Landabsatz von Sachsen und Niederschlesien nach der čechoslovakischen Republik mit 4000 Tonnen Kohlen monatlich frei. čechoslovakischerseits wird der Landabsatz bis zur Höhe von 2500 Tonnen Kohle freigegeben, wozu des ferneren bis 500 Tonnen kommen, die monatlich per Bahn als Hausbrandkohlen für die beiderseitigen Eisenbahn-, Zoll- und Polizeibeamten der Grenzgebiete separat zur Verfügung gestellt werden.

Falls von der Regierung der čechoslovakischen Republik separate Kokslieferungen aus Oberschlesien verlangt werden, erfolgt die Lieferung im Verhältnis 7 Tonnen Koks für 10 Tonnen Kohle.

Falls einer der vertragschließenden Teile gezwungen ist, in einem Monate mit der Lieferung zurückzubleiben, so soll er gehalten sein, im nächsten Monat den Rest nachzuliefern.

Nach Deckung des eigenen Eisenbahnbedarfes haben die beiderseitigen Auslandslieferungen parallel mit den inländischen Lieferungen zu erfolgen.

Beide Teile erklären sich bereit, bei Ablauf dieses Vertrages dessen Verlängerung auf weitere fünf Monate, d. i. bis 31. Mai 1921 vorzunehmen, und zwar entweder konform dieser Abmachung oder mit einer Kürzung der beiderseitigen in diesem Vertrage festgelegten Kontingente auf höchstens 75%.

ANLAGE E.

1. Die Guthaben deutscher Staatsangehöriger, welche ganz oder teilweise zur Zeit

republiky zcela nebo částečně vázány (tak zvané vázané účty), uvolňují se majitelům stejně jako účty tuzemců bez všelikého jiného omezení. Byly-li při soupisu pohledávek, jež říší Němci mají za tuzemskými dlužníky, nebo při soupisu a označení cizozemských cenných papírů, jež patří říšským Němcům, v Československé republice jakékoli poplatky zaplacený, platí pro slevu nebo náhradu těchto poplatků stejné zásady jako u tuzemců a příslušníků jiných států. Další uzávěra nebo zabavení německých účtů bude přípustna pouze v té míře, ve které tato opatření postihnou stejně účty domácích neb cizích státních příslušníků jiného státu. Byly-li německé účty prohlášeny za propadlé proto, že nebyly přihlášeny k soupisu, slibuje se, že bude blahovlnně zkoumána žádost o opětné jejich uznání.

2. Stejně zrušena bude platná dosud uzávěra depotů cenných papírů německých příslušníků v Československé republice bez rozdílu, jsou-li uloženy v republice Československé či jinde. Další uzávěra nebo zabavení mohou být nařízena toliko v tom rozsahu, ve kterém stihnou československé státní příslušníky neb příslušníky jiných států.

3. Úhrada nyní neb budoucně splatných výplat československých cenných papírů, patřících říško-německým příslušníkům, a výměna nových archů kuponových a dividendových k těmto papírům prováděna bude bez újmy předpisů výnosu ministerstva financí v Praze ze dne 20. ledna 1920, č. j. 104.310 z 1919, na místopřísežné prohlášení říško-německého majitele papírů, jež tento učiní u svého příslušného německého finančního úřadu a jež vyhotoví se trojmo dle příloženého vzoru.

První z těchto tří stejnopisů místopřísežných prohlášení uloží se ve spisech dotyčného finančního úřadu, který také druhý stejnopis určený pro Československou republiku podrží a třetí stejnopis s úředním potvrzením vrátí straně. Zároveň označí finanční úřad neb orgán jím zmocněný cenné papíry, které strana při místopřísežném prohlášení předložila. Stejně označiti jest cenné

noch einer Sperre im Gebiete der českoslovenschen Republik unterliegen (sogenannte Sperrkonti), werden den Berechtigten ohne andere Beschränkung als bei den Inländern freigegeben. Falls bei der Anmeldung von Forderungen Reichsdeutscher an českoslovensche Schuldner oder bei der Anmeldung und Abstempelung ausländischer Wertpapiere Reichsdeutscher in der českoslovenschen Republik Gebühren irgendwelcher Art erhoben worden sind, finden auf die etwaige Niederschlagung oder Rückvergütung die gleichen Grundsätze Anwendung wie bei Inländern und bei Angehörigen anderer Staaten. Eine weitere Sperre oder Beschlagnahme deutscher Guthaben wird nur in dem Maße verfügt werden können, als diese Maßnahmen in gleicher Weise Guthaben einheimischer oder fremder Staatsangehöriger eines dritten Staates treffen. Soweit deutsche Guthaben wegen unterbliebener Anmeldung für verfallen erklärt worden sind, wird eine wohlwollende Prüfung der nachträglichen Wiederinkraftsetzung zugesagt.

2. Ebenso wird die noch bestehende Sperre der in der českoslovenschen Republik noch befindlichen Effektendepots deutscher Staatsangehöriger, gleichgültig, ob sie in der českoslovenschen Republik oder an einem anderen Orte hinterlegt sind, aufgehoben. Weitere Sperre und Beschlagnahme sollen nur in dem Umfange getroffen werden, als dies hinsichtlich českoslovenscher Staatsangehöriger oder Angehöriger dritter Staaten erfolgt.

3. Die Einlösung der jetzigen und künftigen Fälligkeiten von im Eigentum reichsdeutscher Angehöriger stehenden českoslovenschen Wertpapieren und die Ausreichung neuer Kupon- und Dividendenscheinbogen zu solchen Wertpapieren erfolgt unbeschadet der Bestimmungen der Verordnung des Finanzministeriums in Prag v. 20. Januar 1920, G. Z. 104.310/1919, auf Grund einer von reichsdeutschen Eigentümern seiner zuständigen deutschen Finanzbehörde gegenüber in dreifacher Ausfertigung abzugebenden eidesstattlichen Erklärung nach dem in der Anlage beigefügten Muster.

Der eine von den drei Abdrücken der eidesstattlichen Versicherung wird in den Akten der betreffenden Finanzbehörde hinterlegt, welche auch den zweiten für die českoslovensche Regierung bestimmten Abdruck zurückbehält und den dritten dem Einreicher mit einer amtlichen Bescheinigung wieder ausfolgt. Zugleich werden auch die gleichzeitig mit der eidesstattlichen Erklärung

papíry, na které vztahuje se nařízení ministerstva financí ze dne 20. ledna 1920, při čemž stačí pro označení průkaz dle tohoto nařízení.

Dalších náležitostí není třeba. Při dalších výplatách takto označených cenných papírů nežádá se již místopřísežného prohlášení.

Označení cenných papírů, při čemž nejen pláště, nýbrž i talony do 31. prosince 1923 dospělé a neoddělené dospívající kupony úředním razítkem označujícího úřadu způsobem naprosto stejným opatřiti jest, provedeno budiž pokud možno nejdříve, nejdéle do 15. září 1920. Místopřísežná prohlášení, sebraná pro československou republiku, budťež zároveň s tabelárními seznamy cenných papírů, tvořícími nedílnou součást těchto prohlášení, zaslána československé vládě příslušnými finančními úřady nejpozději do 15. října 1920.

Německé finanční úřady jsou podle § 156 říšského trestního zákona příslušny přijímat tato místopřísežná prohlášení. Německé finanční úřady, jakož i banky, které jsou činné jako místa výplatní, jsou povinny, dozví-li se o jednáních, jež se nesrovnávají s místopřísežným prohlášením, oznámiti ihned státnímu zastupitelství k dalšímu stíhání.

Splatné výplaty uhradí a kuponové a požitkové listy vymění se jen tehdy, bude-li Německo československým státním příslušníkům nebo osobám, které se dne 12. března 1919 již déle než jeden rok zdržovaly v československé republice, vypláceti cenné papíry i kupony a požitkové listy, které byly v československu označeny dle nařízení ze dne 12. března 1919, čís. 126 Sb. z. a n., o soupisu a označení cenných papírů, stejně jako tuzemcům.

überreichten Wertpapiere von der Finanzbehörde oder den von ihr beauftragten Stellen abgestempelt.

In gleicher Weise sind die unter die Verordnung des Finanzministeriums vom 20. Januar 1920 fallenden Wertpapiere abzustempeln, wobei als Unterlage für die Zulässigkeit der Abstempelung der gemäß dieser Verordnung erbrachte Nachweis genügt.

Weiterer Förmlichkeiten bedarf es nicht. Für alle nachfolgenden Fälligkeiten bei derart abgestempelten Wertpapieren ist die eidesstattliche Erklärung nicht mehr erforderlich.

Die Abstempelung der Wertpapiere, bei der sowohl die Mäntel, als auch die bis 31. Dezember 1923 ablaufenden Talons und die noch nicht getrennten, fällig werdenden Kupons durch Aufdruck des amtlichen Stempels der abstempelnden Behörde in einer in jeder Beziehung vollständig gleichen Art gekennzeichnet werden, hat baldigst, spätestens bis zum 15. September 1920 stattzufinden.

Die für die čechoslovakische Regierung gesammelten eidesstattlichen Versicherungen samt den einen integrierenden Bestandteil derselben bildenden tabellarischen Verzeichnissen der Wertpapiere sind an diese Regierung durch die zuständigen Finanzbehörden spätestens bis 15. Oktober 1920 zu leiten.

Die deutschen Finanzbehörden sind zur Entgegennahme dieser Versicherungen an Eidesstatt im Sinne des § 156 des Reichsstrafgesetzbuches zuständig.

Die deutschen Finanzbehörden, sowie die als Einlösungsstelle tätigen Bankanstalten sind verpflichtet, die ihnen zur Kenntnis gelangten mit den abgegebenen eidesstattlichen Erklärungen im Widerspruche stehenden Handlungen sofort der zuständigen Staatsanwaltschaft zur weiteren Verfolgung mitzuteilen.

Die Einlösung der Fälligkeiten und die Erneuerung der Zinsbogen und Dividendenbogen erfolgt nur, wenn deutscherseits den čechoslovakischen Staatsangehörigen oder solchen Personen, die sich am 12. März 1919 bereits länger als ein Jahr in der čechoslovakischen Republik aufgehalten haben, die daselbst auf Grund der Verordnung vom 12. März 1919, Nr. 126 S. d. G. u. V., über die Konstruktion und Kennzeichnung der Wertpapiere, abgestempelten Effekten nebst Kupons und Dividendenscheinen in gleicher Weise wie den Inländern eingelöst werden.

Příloha k číslu 3. přílohy E.

(Ustanovení finanční.)

Vzor.

Finančnímu úřadu

V

Abych mohl vybrati hodnotu kuponů a tažených kusů dole uvedených cenných papírů , nové kuponové archy k dole vyznačeným hodnotám, činím toto

prohlášení na místě přísahy:

1. a) Nynější moje řádné bydliště jest mimo území Československé republiky v a již 12. března 1919 bylo řádné moje bydliště mimo území této republiky, totiž v

V době od 12. března 1918 do 12. března 1919 nezdržoval jsem se (trvale) v československém státním území a ani tehdy ani nyní nejsem československým státním příslušníkem.

Byl jsem tenkrát a nyní jsem státním příslušníkem.

1. b) Námi zastoupená měla již dne 12. března 1919 a v době od 12. března 1918 do 12. března 1919 svoje sídlo mimo československé území státní. Odbočky v uvedené době na území Československé republiky neměla. Byla a jest společností dle německého práva se sídlem

2. Cenné papíry na zadní straně tohoto prohlášení uvedené nalézaly se s talony a kupony již dne 12. března 1919 mimo území Československé republiky v a ani po této době nebyly dopraveny do území této republiky.

3. Nabyl jsem (mnou zastoupená nabyla) cenných papírů na zadní straně uvedených v roce koupí, darem, dědictvím. Jsou mým vlastnictvím (vlastnictvím mnou zastoupené).

4. Výplata cenných papírů a kuponů a výměna nových kuponových archů neděje se ani přímo ani nepřímo pro účet osoby, která měla cenné papíry s talony a kupony dle nařízení vlády republiky Československé ze dne 12. března 1919, č. 126 Sb. z. a n., o soupisu a označení cenných papírů, přihlásiti a k označení předložiti, nýbrž děje se výlučně pro můj vlastní účet (pro účet mnou zastoupené).

..... dne 1921.

.....
Podpis.

POZNÁMKA. Vzorec tento jest určen nejen pro osoby fysické, nýbrž i pro veřejné obchodní společnosti, společnosti komanditní, jakož i pro právnické osoby, akciové společnosti komanditní, společnosti s ručením omezeným, společenstva, zapsané spolky, dále pro korporace veřejného práva a budiž dle toho vyplněn. Co se nehodí, budiž škrtnuto. Může-li za společnost obchodní, právnickou osobu nebo korporaci činiti po právu závazná prohlášení toliko několik osob společně, budiž místopřísežné prohlášení jimi učiněno společně.

Anlage zu Ziffer 3 der Anlage E.

(Finanzbestimmungen.)

Muster.

An das Finanzamt

in _____

Um den Gegenwert der Kupons und ausgelösten Stücke der umstehend angeführten Wertpapiere, der neuen Kuponbogen zu den umstehend bezeichneten Effekten erheben zu können, gebe ich folgende

eidesstattliche Versicherung ab:

1. a) Ich habe jetzt meinen ordentlichen Wohnsitz außerhalb des Gebietes der čechoslovakischen Republik in und hatte meinen ordentlichen Wohnsitz schon am 12. März 1919 außerhalb des Gebietes dieser Republik, nämlich in

Ich habe mich in der Zeit vom 12. März 1918 bis 12. März 1919 nicht (nicht dauernd) in dem čechoslovakischen Staatsgebiete aufgehalten und besaß damals und besitze auch jetzt die čechoslovakische Staatsangehörigkeit nicht.

Ich war damals und bin jetzt Staatsangehöriger.

1. b) Die von uns vertretene hatte schon am 12. März 1919 und in der Zeit vom 12. März 1918 bis 12. März 1919 ihren Sitz außerhalb des čechoslovakischen Staatsgebietes.

Sie hat zur angegebenen Zeit keine Zweigniederlassung im Gebiete der čechoslovakischen Republik gehabt. Sie war und ist eine Gesellschaft deutschen Rechts mit dem Sitze in

2. Die auf der Rückseite dieser Erklärung näher bezeichneten Wertpapiere befanden sich nebst Talons und Kupons schon am 12. März 1919 außerhalb des Gebietes der čechoslovakischen Republik in und sind auch nach dieser Zeit niemals in das Gebiet dieser Republik hineingelangt.

3. Ich habe (die von mir vertretene hat) die auf der Rückseite näher bezeichneten Wertpapiere in dem Jahre durch Kauf, Schenkung, Erbgang erworben. Sie sind mein Eigentum (Eigentum der von mir vertretenen).

4. Die Einlösung der Wertpapiere und Kupons und Erhebung der neuen Kuponbogen erfolgt weder mittelbar noch unmittelbar für Rechnung einer Person, welche die Wertpapiere nebst Talons und Kupons nach der Verordnung der čechoslovakischen Republik vom 12. März 1919, Nr. 126 S. d. G. u. V., über die Konskription und Kennzeichnung der Wertpapiere, anzumelden und zur Abstempelung einzureichen hatte; sie erfolgt vielmehr ausschließlich für meine eigene Rechnung (für Rechnung der von mir vertretenen).

....., den 1921.

.....
Unterschrift.

ANMERKUNG. Der Vordruck ist nicht nur für physische Personen, sondern auch für die offenen Handelsgesellschaften, Kommanditgesellschaften, sowie für die juristischen Personen, Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaften m. b. H., Genossenschaften, eingetragene Vereine, ferner die Körperschaften des öffentlichen Rechts bestimmt und je nach dem entsprechend auszufüllen. Nicht zutreffendes ist zu durchstreichen. Wenn bei einer Handelsgesellschaft, einer juristischen Person oder Körperschaft Erklärungen rechtsverbindlich nur durch mehrere gemeinschaftlich abgegeben werden können, so ist die eidesstattliche Versicherung von ihnen gemeinschaftlich abzugeben.

Běžné číslo	Přesné označení cenných papírů dle druhů	Serie, litera, číslo	Jmenovitá hodnota	Míra úroková	Lhůta splatnosti

Lau- fende Nr.	Genaue Bezeichnung der Effekten nach Gattungen	Serie, Litera, Nr.	Nennwert	Zinsfuß	Zinstermin

PŘÍLOHA F.

Úlevy v pomezním styku.

1. Na statech nebo pozemcích, přes které jde celní hranice obou území, smí se z jednoho celního území na druhé, a to na přirozených přechodech, které vznikly používáním nebo jsou určeny účelem hospodářství, beze cla z míst původu do budov a prostorů určených k uschování převáděti, převážeti a přenášeti hospodářský dobytek a hospodářské nářadí, náležející k nemovitostem za pomezím, osev k vzdělávání tamějších polí, dále zemědělské plodiny a dobytkařské výrobky tam získané.

2. Obyvatelé pomezí, kteří v protějším okrsku pomezním vzdělávají vlastní nebo najatá pole a louky nebo tam, avšak na blízku svého obydlí mají jinakou práci polní, neplatí cla za osev ke vzdělávání shora uvedených pozemků, za sklizeň polních plodin a obilí ve snopech z nich odvážené a za dobytek a nářadí pro zemědělské práce.

Podle místních poměrů a prací, které se mají konati, může se díti přechod přes hranice také na vedlejších cestách, jestliže se zachovávají předpisy, které v tom směru budou vydány, a nastane-li návrat téhož dne.

3. Ve vzájemném styku okresů pomezních, kde jest to podle místních okolností příhodno a možno, mohou se také na vedlejších cestách beze cla dovážeti a vyvážeti, zachovávají-li se příslušné předpisy, tyto předměty: Vyloužený nebo výmětný popel na hnojení, stavební písek (obyčejný) a oblázky, zvířecí mrva, dubová hubka surová, len a konopí v kořenech, tráva, mech, sítí, píce, stelivo lesní, seno, sláma a řezanka, mléko, smírek a trupel v kusech, hlína a hrnčířská hlína obyčejná, palivové dříví, uhlí, rašelina a slatina.

4. Dobytek vyháněný na pastvu a s pastvy se vracějící, rovněž dobytek, který se přivádí nebo vyvádí ke krmení v chlévě, může celní čáru přecházeti beze cla, je-li zjištěna jeho totožnost. Také produkty tohoto dobytka jako: mléko, máslo, sýr, vlna a mladý doby-

ANLAGE F.

Erleichterungen im Grenzverkehr.

1. Auf Landgütern oder Grundbesitzungen, welche von der Zollgrenze der beiderseitigen Gebietsteile durchschnitten sind, dürfen das dazugehörige Wirtschaftsvieh und Wirtschaftsgeräte, die Aussaat zum dortigen Feldbau, dann die auf denselben gewonnenen Erzeugnisse des Ackerbaues und der Viehzucht bei der Beförderung von den Orten ihrer Hervorbringung nach den zu ihrer Verwahrung bestimmten Gebäuden und Räumen von einem Zollgebiet auf das andere an den durch die Verwendung oder Bestimmung im Wirtschaftsbetriebe angezeigten natürlichen Übergangspunkten zollfrei gebracht werden.

2. Die Grenzbewohner, welche im jenseitigen Grenzbezirke eigene oder gepachtete Äcker und Wiesen zu bestellen oder dort, jedoch in der Nähe ihres Wohnortes, sonst eine Feldarbeit zu verrichten haben, genießen Zollfreiheit für die Aussaat zum Anbau der erwähnten Grundstücke und der von denselben weggeführten Fehsungen an Feldfrüchten und Getreide in Garben, dann für das Arbeitsvieh und die Arbeitsgerätschaften für die landwirtschaftlichen Verrichtungen.

Nach Maßgabe der örtlichen Verhältnisse und der zu verrichtenden Arbeiten kann der Grenzübertritt auch auf Nebenwegen unter Beobachtung der diesfalls zu bestimmenden Vorsichtsmaßregeln dann geschehen, wenn die Rückkehr noch an demselben Tage erfolgt.

3. Die nachbenannten Gegenstände dürfen im gegenseitigen Verkehre der Grenzbezirke, wo die örtlichen Verhältnisse dies wünschenswert und zulässig erscheinen lassen, unter Beobachtung der entsprechenden Vorsichtsmaßregeln auch auf Nebenwegen zollfrei ein- und austreten: Ausgelaugte oder Auswurfsasche zum Düngen, gemeiner Bausand und Kieselsteine, tierischer Dünger, roher Feuerschwamm, Flachs und Hanf in Wurzeln, Gras, Moos, Binsen, Futterkräuter, Waldstreu, Heu, Stroh und Häckerling, Milch, Schmirgel und Trippel in Stücken, gemeiner Ton und gemeine Töpfererde, Brennholz, Kohle, Torf und Moorerde.

4. Vieh, das auf Weiden getrieben wird, oder von denselben zurückkehrt, ebenso Vieh, welches zur Stallfütterung ein- oder ausgeführt wird, kann, wenn die Identität sichergestellt ist, zollfrei über die Zollgrenze ein- und austreten. Auch die Erzeugnisse von

tek, zatím přibylý, může se beze cla zpět přepravovati, srovnává-li se jeho množství s počtem dobytka a dobou pastvy.

Pokud je toho dle místních poměrů třeba, může dobytek přecházeti přes pomezí po cestách vedlejších také tehda, jde-li o delší pastvu v protějším okrese pomezním; předpokládá se však, že budou zachovány místní předpisy, jež v tom směru budou vydány.

Osvobození od cla přiznává se také pro sůl, mouku a chléb, který pomezní obyvatelé za času pastvy přinesou k nutné spotřebě při provozování pastevnictví na své pastviny na druhém státním území. Celní správy obou stran určí podle velikosti potřeby, jaká množství soli, mouky a chleba mají býti osvobozena od cla.

5. Za kontrol v záznamném řízení platných propůjčeno bude osvobození od cla pro dobytek, který na čas se přivede na práci z jednoho území do druhého a po práci z jednoho území do druhého se vrací; rovněž pro hospodářské stroje a nářadí, která se převedou k dočasné potřebě z jednoho území do druhého a po skončené potřebě zase se vrací do původního území, a konečně pro dobytek, který se převádí přes hranici k vážení sem a zpět.

6. Pomezní obyvatelé obou stran jsou od cla osvobozeni, přivezou-li do mlýnů v protějším pomezním okrese obilí, olejovitá semena, konopí, len, dříví, tříslo a jiné takové předměty zemědělské k semletí, roztlučení stoupami, k rozřezání, rozetření atd. a vezou-li tyto předměty zpracované zase zpět.

Při tom mohou se povolití výjimky z pravidelného řízení celního, učiní-li se na místě toho jiná okolnostem přiměřená opatření proti obcházení cla a hodí-li se to podle místních okolností. Množství výrobků, které se smějí dovážeti na místě surovin, resp. opět musí býti vyvezeno, budiž dle potřeby přiměřeně určeno dohodou celních správ obou stran.

solchem Vieh, als: Milch, Butter, Käse, Wolle und das in der Zwischenzeit zugewachsene junge Vieh dürfen in einer der Stückzahl des Viehes und der Weidezeit angemessenen Menge zollfrei zurückgeführt werden.

Soweit die örtlichen Verhältnisse es erfordern, ist die Überschreitung der Grenze auf Nebenwegen unter Beobachtung der diesfalls zu bestimmenden lokalen Vorsichtsmaßregeln auch dann zulässig, wenn es sich um eine längere Weidezeit im jenseitigen Grenzbezirke handelt.

Die Zollfreiheit wird auch zugestanden für Salz, Mehl und Brot, welches von den Grenzbewohnern während der Bergweidezeit auf ihre im jenseitigen Staatsgebiete befindlichen Bergweideplätze zu notwendigem Verbrauch beim Betriebe der Bergweidewirtschaft verbracht wird.

Die zollfrei zu belassenden Mengen an Salz, Mehl und Brot werden nach Maßgabe des Bedürfnisses von den beiderseitigen Zollverwaltungen festgesetzt.

5. Für Vieh, welches zur Arbeit aus dem einen Gebiet in das andere vorübergehend gebracht wird und von der Arbeit aus letzterem in das erstere zurückkommt; dergleichen für landwirtschaftliche Maschinen und Geräte, welche zur vorübergehenden Benützung aus dem einen in den anderen Grenzbezirk gebracht und nach erfolgter Benützung wieder in den ersteren zurückgeführt werden, ferner für das zum Verwiegen ein- und wieder auszuführende Vieh wird unter den für das Vormerkverfahren bestehenden Kontrollen die Zollfreiheit zugestanden.

6. Die beiderseitigen Grenzbewohner sind, wenn sie Getreide, ölsamen, Hanf, Lein, Holz, Lohe und andere dergleichen landwirtschaftliche Gegenstände zum Vermahlen, Stampfen, Schneiden, Reiben usw. auf Mühlen in den jenseitigen Grenzbezirk bringen und im verarbeiteten Zustande wieder zurückführen, von jeder Zollabgabe befreit.

Auch wird hierbei gestattet, Ausnahmen von dem regelmäßigen Zollverfahren, wenn berücksichtigungswerte örtliche Verhältnisse dafür sprechen, unter Substituierung anderer den Umständen angemessener Modalitäten zum Schutze gegen Zollumgehungen zu bewilligen. Die Mengen der Erzeugnisse, welche an Stelle der Rohstoffe wieder eingebracht werden dürfen, beziehungsweise wieder ausgeführt werden müssen, sind nach Erfordernis von den beiderseitigen Zollverwaltungen einvernehmlich angemessen festzusetzen.

7. Vzájemné osvobození od cla vztahuje se dále na všechny pytle a nádoby, v nichž se dovážejí do sousední země zemědělské plodiny a výrobky, jako na př. obilí a jiné plodiny polní, sádra, vápno, nápoje nebo tekutiny jiného druhu, jakož i jiné předměty, v pozemním styku se vyskytující, a odtamtud prázdné touž cestou se vracejí.

8. V platnosti se zachovávají zavedené již úlevy ve styku mezi obyvateli pomezních okresů obou stran, týkající se předmětů vlastní potřeby, dovážených, resp. vyvážených k opravě nebo řemeslnickému zpracování, za které se rovněž pokládá domácí práce a které, co do příze a tkaniv, může záležeti také v barvení. Osvobození od cla vztahuje se také na pomůcky při zhotovování použité, jde-li o zpracování látek na oděv.

9. Beze svolení politického úřadu mohou býti přeneseny a beze cla odbaveny připravené léky v malých dávkách přiměřených odběratelům, které tito přenášejí ze sousedních lékáren na předpis lékařů, oprávněných vykonávati praxi.

Mimo to se nežádá, aby byly předloženy recepty při jednoduchých drogách léčivých a při jednoduchých lékárnických a lučebních přípravcích, jichž lékárnické označení jest na obalu přesně a jasně patrné a které smějí býti vydávány v drobném prodeji podle ustanovení platných pro ona území.

10. V dosavadních zvláštních úlevách, formálnostech a kontrolách v pomezním styku nic se nemění.

11. Ssdlé mléko (tvaroh) a sádra, které pocházejí z německého pomezí a jsou dopravovány k spotřebě do československého pomezí, jsou v Československu osvobozeny od cla. Totéž platí o cibuli a česneku, jakož i o jiných zahradnických plodinách ze žitavské krajiny, jež vozem jsou dopravovány do československého pomezí.

Brusiny, které pocházejí z československého pomezí a jsou dopravovány do němec-

7. Die gegenseitige Zollfreiheit soll sich ferner erstrecken auf alle Säcke und andere Umschließungen, worin landwirtschaftliche Erzeugnisse, als z. B. Getreide und andere Feldfrüchte, Gips, Kalk, Getränke oder Flüssigkeiten anderer Gattung, und sonst im Grenzverkehre vorkommende Gegenstände in das Nachbarland gebracht werden und die von dort leer auf dem nämlichen Wege wieder zurückgelangen.

8. Die bestehenden Erleichterungen in dem Verkehre zwischen den Bewohnern der beiderseitigen Grenzbezirke in Bezug auf Gegenstände ihres eigenen Bedarfes zur Reparatur oder einer handwerksmäßigen Bearbeitung, welcher die häusliche Lohnarbeit gleichzuhalten ist und die für Garne und Gewebe auch im Färben bestehen darf, werden aufrechterhalten. Im Bearbeitungsverkehre mit Stoffen zur Anfertigung von Kleidungsstücken erstreckt sich die Zollfreiheit auch auf die bei der Herstellung verwendeten Zutaten.

9. Zubereitete Arzneiwaren, welche Grenzbewohner gegen Rezepte von zur Ausübung der Praxis berechtigten Ärzten in den Verhältnissen der beziehenden entsprechenden kleinen Mengen aus benachbarten Apotheken holen, dürfen auch ohne Bewilligung der politischen Behörde eingebracht und zollfrei abgefertigt werden. Bei einfachen, zu Medizinalzwecken dienenden Drogen und einfachen pharmazeutischen und chemischen Präparaten, deren pharmazeutische Bezeichnung auf der Umhüllung genau und deutlich ersichtlich gemacht ist und welche nach den in dem betreffenden Gebiete geltenden Bestimmungen im Handverkaufe verabreicht werden dürfen, wird überdies von dem Erfordernisse der Beibringung von Rezepten abgesehen.

10. Bei den bestehenden sonstigen Erleichterungen, Förmlichkeiten und Kontrollen in Grenzverkehre behält es sein Bestehen.

11. Geronnene Milch (Topfen) und Gips, die aus dem deutschen Grenzbezirke stammen und in den čechoslováckých Grenzbezirk zum dortigen Verbrauch eingebracht werden, werden in der čechoslovácké zollfrei zugelassen. Die gleiche Behandlung genießen Zwiebeln und Knoblauch, sowie andere Erzeugnisse des Gartenbaues aus der Zittauer Gegend, die im Achsverkehr in die čechoslováckých Grenzgebiete eingehen.

Preiselbeeren, die aus dem čechoslováckých Grenzbezirke stammen und in den

kého k tamější spotřebě, jsou v Německé říši cla prosty.

Obě strany si vyhrazují, aby tyto výhody, pokud platí pro území jedné z nich, mohly býti učiněny závislými na splnění zvláštních podmínek.

12. Oba státy se zavazují, že nařízením upraví postup pro vydávání dovozních a vývozních povolení, jimiž by tento pohraniční styk byl ulehčen, jak to potřeba vyžaduje.

deutschen Grenzbezirk zum dortigen Verbrauch eingebracht werden, werden im Deutschen Reiche zollfrei zugelassen.

Jeder der vertragschließenden Teile behält sich vor, diese Begünstigungen, soweit sie für sein Gebiet gelten, an die Erfüllung besonderer Bedingungen zu knüpfen.

12. Beide Staaten verpflichten sich, Anordnungen für das Verfahren bei Erteilung von Aus- und Einfuhrbewilligungen zu erlassen, wonach dieser Grenzverkehr den Bedürfnissen entsprechend erleichtert wird.

PŘÍLOHA G.
(Vzor.)

Živnostenský list legitimační obchodním cestujícím.

Na rok 19....

(Znak.)

Číslo listu.....

Má platnost v Československé republice a v Německé říši.

Majitel.

(Jméno a příjmení.)

(Jméno místa), dne19....

(Pečeť.)

(Úřad.)
Podpis.

Tímto listem se osvědčuje, že jeho majitel má (továrnu nebo obchod) v pod firmou, jest obchodním cestujícím ve službě firmy v, která tam má (pojmenování továrny nebo obchodu).

Poněvadž majitel tohoto listu zamýšlí na účet této firmy a kromě toho firmy..... (druh továrny nebo obchodu) v firem

..... vyhledávati zakázky na zboží a kupovati zboží, osvědčuje se mimo to, že se mají zapravovati za provozování živnosti { řečené firmy
řečených firem ve zdejší zemi
dávky ustanovené zákonem.

Popis osoby majitele listu:

Věk:

Postava:

Vlasy:

Zvláštní znamení:

Podpis:

PŘIPOMENUTÍ. Z řádků dvojnásobných se zapíše do formuláře, který má míti příhodnou prostoru, řádek vrchní nebo spodní podle toho, jak se to s poměry každého případu srovnává.

K povšimnutí:

Majitel tohoto listu má právo, jen když je na cestách a výhradně na účet výše jmenované firmy (jmenovaných firem) zakázky na zboží hledati a zboží kupovati. Může s sebou voziti jen v z o r k y zboží, nikoliv však zboží. Kromě toho jest povinen šetřiti nařízení v každém státě platných.

ANLAGE G.
(Muster.)**Gewerbe-Legitimationskarte für Handlungsreisende.**

Für das Jahr 19.... (Wappen.) Nr. der Karte.....

Gültig in der čechoslovakischen Republik und im Deutschen Reiche.

Inhaber.

(Vor- und Zuname.)

(Ortsname), den.....19....

(Siegel.)

(Behörde.)
Unterschrift.

Es wird hiemit bescheinigt, daß Inhaber dieser Karte eine (Art der Fabrik oder Handlung) inunter der Firma..... besitzt, als Handlungsreisender im Dienste der Firma insteht, welche eine (Bezeichnung der Fabrik oder Handlung) daselbst besitzt.

Ferner wird, da Inhaber für Rechnung dieser Firma und außerdem nachfolgender Firma (Art der Fabrik oder Handlung) Firmen in Warenbestellung aufzusuchen und Wareneinkäufe zu machen beabsichtigt, bescheinigt, daß für den Gewerbebetrieb vorgedachter Firma Firmen im hiesigen Lande die gesetzlich bestehenden Abgaben zu entrichten sind.

Bezeichnung der Person des Inhabers:

Alter:

Gestalt:

Unterschrift:

Haare:

Besondere Kennzeichen:

ANMERKUNG. Von den Doppelzeilen wird in das Formular, welches dafür den entsprechenden Raum zu gewähren hat, die obere oder untere Zeile eingetragen, je nachdem es den Verhältnissen des einzelnen Falles entspricht.

Zur Beachtung:

Inhaber dieser Karte ist ausschließlich im Umherziehen und ausschließlich für Rechnung der vorgedachten Firma Firmen berechtigt, Warenbestellungen aufzusuchen und Wareneinkäufe zu machen. Er darf nur Warenmuster, aber keine Waren mit sich führen. Außerdem hat er die in jedem Staate gültigen Vorschriften zu beachten.

Zápis.

Při jednání o hospodářské úmluvě dnes podepsané dohoda se československá a německá delegace na těchto bodech:

I.

(Válečná půjčka.)

Říšskoněmeckým příslušníkům, kteří v době upsání válečné půjčky bydleli v republice Československé a byli na žádost o naturalisování, podanou ve lhůtě šesti měsíců po schválení této úmluvy, přijati do státního svazu československého, má se dostati při nakládání s rakouskými válečnými půjčkami jimi upsanými týchž práv jako příslušníkům státu československého.

Totéž platí i pro rakouské válečné půjčky, upsané německými společnostmi, společenství a p., které měly v době upsání na území Československé republiky závod, odbočku, filiální společnost aneb jinou obchodní odbočku, pokud půjčky byly upsány pro tyto odbočky atd. a jestliže společnosti atd. v době schválení této úmluvy byly již nostrifikovány, neb na žádost, podanou u příslušného úřadu do šesti měsíců od zmíněného okamžiku, budou nostrifikovány.

V této propadné lhůtě může právo, příslušející dle odstavce 1. zůstaviteli příslušející, býti vykonáno i dědicem za stejných předpokladů. Obdobně mohou nabyvatelé válečných půjček zrušených společnostmi druhu naznačeného v odstavci 2. ve lhůtě zmíněné v odstavci 1. nabýti co do válečné půjčky stejných práv jako českoslovenští příslušníci v předpokladu, že způsobem v odstavci 1. naznačeným přijati budou do československého státního svazku.

Předchozí prohlášení zahrnuje i uherské válečné půjčky za hořejších předpokladů upsané a získané.

Protokoll.

Bei der Verhandlung über das heute unterzeichnete Wirtschaftsabkommen ist zwischen der čechoslovakischen und der deutschen Delegation Einverständnis über folgende Punkte erzielt worden:

I.

(Kriegsanleihe.)

Deutsche Reichsangehörige, welche im Zeitpunkte der Zeichnung der Kriegsanleihe in der Čechoslovakei wohnhaft gewesen sind und denen auf Grund eines binnen einer Frist von sechs Monaten nach Ratifikation dieses Abkommens gestellten Antrages auf Naturalisierung die Aufnahme in den čechoslovakischen Staatsverband gewährt worden ist, sollen hinsichtlich der Behandlung der von ihnen gezeichneten österreichischen Kriegsanleihen dieselben Rechte erhalten, die den čechoslovakischen Staatsangehörigen eingeräumt werden.

Das gleiche gilt in Bezug auf jene österreichischen Kriegsanleihen, welche von deutschen Gesellschaften und dgl., die im Zeitpunkte der Zeichnung im Gebiete der Čechoslovakischen Republik eine Niederlassung, Zweigniederlassung, Tochtergesellschaft oder sonstige geschäftliche Zweigstellen hatten, für diese gezeichnet worden sind, sofern diese Gesellschaften usw. zur Zeit der Ratifikation dieses Abkommens bereits nostrifiziert worden sind, oder auf Grund eines binnen sechs Monaten von dem genannten Zeitpunkte an bei der zuständigen Behörde gestellten Ansuchens nostrifiziert werden.

Innerhalb der Verfallfrist kann das dem Erblasser gemäß Absatz 1 zustehende Recht auch vom Erben unter den gleichen Voraussetzungen wie vom Erblasser ausgeübt werden. In analoger Weise können die Erwerber von Kriegsanleihen aufgelöster Gesellschaften der im Absatz 2 bezeichneten Art binnen der im Absatz 1 genannten Frist unter der Voraussetzung der dort bezeichneten Aufnahme in den čechoslovakischen Staatsverband die gleichen Rechte wie die čechoslovakischen Staatsangehörigen in Bezug auf die Kriegsanleihe erhalten.

Die vorstehende Erklärung umfaßt auch ungarische, unter den obigen Voraussetzungen gezeichnete und erworbene Kriegsanleihenstücke.

II.

(V ý p l a t a k u p o n ů.)

Pokud se vyplácí československým státním příslušníkům kupony neb jiné platební závazky z dluhopisů zestátněných dřívějších drah soukromých, ležících výhradně na československé půdě, nechť za stejných podmínek vyplácí se také německým věřitelům.

V P r a z e, dne 29. června 1920.

Dr. V. Schuster v. r.
von Stockhammern v. r.

II.

(E i n l ö s u n g v o n K u p o n s.)

Soweit die Einlösung von Kupons oder anderen Zahlungsverpflichtungen aus den Schuldverschreibungen der ausschließlich auf čechoslovakischem Boden gelegenen, verstaatlichten früheren Privatbahnen an čechoslovakische Staatsangehörige erfolgt, soll auch unter den gleichen Bedingungen die Einlösung gegenüber deutschen Gläubigern erfolgen.

P r a g, am 29. Juni 1920.

Dr. V. Schuster m. p.
von Stockhammern m. p.

Úmluva

mezi vládou československou a vládou německou o provádění článku 297. mírové smlouvy versailleské.

Článek I.

I. Československá vláda použije práva zadržeti a likvidovati německý majetek, německá práva a zájmová účastenství jen potud, pokud všeobecně-hospodářský a sociální zájem státu vyžaduje, aby německý majetek, německá práva a zájmová účastenství přešla do oblasti jejího vlivu. Pod toto hledisko spadají ona hospodářská odvětví, při nichž se pomýšlí na zvýšení státní ingerence nebo jež mají tvořiti předmět zvláštních sociálních nebo hospodářských reforem jako železnice, doly a hutě, jakož i léčebné lázně.

II. Československá vláda zašle německé vládě s největším urychlením, nejpozději do jednoho měsíce po ratifikaci svrchu zmíněné úmluvy, seznam akciových společností, komanditních společností na akcie, společností s ručením omezeným a těžářstev, jež na území Československé republiky provozují železnice, doly a hutě a léčebné lázně, vyjímajíc takové společnosti, jež mají sídlo v Německé říši.

Abkommen

zwischen der čechoslovakischen Regierung und der deutschen Regierung über die Anwendung des Artikels 297 des Friedensvertrages von Versailles.

Artikel I.

I. Die čechoslovakische Regierung wird von dem Rechte, deutsche Güter, Rechte und Interessen zurückzubehalten und zu liquidieren, nur insoweit Gebrauch machen, als das allgemeine wirtschaftliche und soziale Staatsinteresse den Übergang deutscher Güter, Rechte und Interessen in die eigene Einflußsphäre erheischt. Unter diesen Gesichtspunkt fallen diejenigen Wirtschaftszweige, bei denen eine gesteigerte staatliche Ingerenz in Aussicht steht, oder welche Gegenstand besonderer sozialer oder wirtschaftlicher Reformen bilden sollen, als Eisenbahnen, Berg- und Hüttenwerke, sowie Heilbadunternehmungen.

II. Die čechoslovakische Regierung wird der deutschen Regierung mit tunlichster Beschleunigung, spätestens binnen einem Monat nach der Ratifizierung dieses Abkommens, eine Liste derjenigen Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Gewerkschaften übermitteln, die im Gebiet der čechoslovakischen Republik Eisenbahnen, Berg- und Hüttenwerke und

III. Německá vláda zašle československé vládě do tří měsíců po tom, co obdrží tento seznam, seznamy:

a) akcií a jinakých podílů německých státních příslušníků na akciových společnostech, komanditních společnostech na akcie, společnostech s ručením omezeným a těžářstvech, jež provozují v území Československé republiky železnice, doly, hutě a léčebné lázně;

b) železnic, dolů, hutí a léčebných lázní, jež se provozují na území Československé republiky osobami fyzickými nebo jinakými společnostmi německými.

IV. Československá vláda zašle německé vládě do čtyř měsíců po tom, kdy obdrží seznamy zmíněné v odstavci 3., ony případy, ve kterých chce použití práva likvidačního, a požádá německou vládu za zprostředkování k tomu cíli, aby byla sjednána s německými zájemníky po dobrém dohoda o kupní ceně či výši odškodnění.

V. Nepovede-li jednání s německými zájemníky k dohodě o výši kupní ceny či částky odškodnění, určí obě vlády na žádost jedné strany kupní cenu anebo odškodnění dle objektivních hledisek ve společném ústním jednání.

VI. Nepodrobí-li se zúčastněné strany tomuto určení, nebo nedojdou-li obě vlády k plné dohodě, bude vyžádáno rozhodnutí smíšeného rozhodčího soudu, zmíněného ve versailleské mírové smlouvě, jemuž budou předloženy všechny potřebné podklady, zejména o jednání mezi oběma vládami.

VII. Osoby, společnosti nebo těžářstva, jejichž podniky podle článku I. této dohody budou zadrženy nebo likvidovány, nebudou, pokud mají bydliště anebo sídlo mimo území Československé republiky nebo je mimo území Československé republiky přenesou, ani vývozními zákazy ani jinými zákonnými nebo

Heilbadunternehmungen betreiben, mit Ausnahme solcher Gesellschaften, die im deutschen Reich ihren Sitz haben.

III. Die deutsche Regierung wird der čechoslovakischen Regierung binnen drei Monaten nach Empfang der vorstehend bezeichneten Liste je ein Verzeichnis übermitteln:

a) der Aktien und sonstigen Anteile deutscher Reichsangehöriger an Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien, Gesellschaften mit beschränkter Haftung und Gewerkschaften, die im Gebiet der Čechoslovakischen Republik Eisenbahnen, Berg- und Hüttenwerke und Heilbadunternehmungen betreiben,

b) der Eisenbahnen, Berg- und Hüttenwerke und Heilbadunternehmungen, die von physischen Personen und von sonstigen Gesellschaften deutscher Reichsangehörigkeit im Gebiet der Čechoslovakischen Republik betrieben werden.

IV. Die čechoslovakische Regierung wird der deutschen Regierung binnen vier Monaten nach Empfang der im Absatz 3 erwähnten Verzeichnisse diejenigen Fälle bekanntgeben, in denen sie von dem Liquidationsrechte Gebrauch machen will, und wird die Vermittlung der deutschen Regierung zu dem Zwecke in Anspruch nehmen, um mit den deutschen Interessenten zu einer gütlichen Einigung über den Kaufpreis oder den Betrag der Entschädigung zu gelangen.

V. Führen die Verhandlungen mit den deutschen Beteiligten nicht zu einer Einigung über die Höhe des Kaufpreises oder der Entschädigung, so werden die beiden Regierungen in gemeinsamen, auf Verlangen eines Teiles mündlichen Verhandlungen den Kaufpreis oder die Entschädigung nach objektiven Gesichtspunkten festsetzen.

VI. Unterwerfen sich die Beteiligten dieser Festsetzung nicht oder gelangen die Regierungen nicht zur vollen Einigung, so ist die Entscheidung des im Friedensvertrage von Versailles vorgesehenen gemischten Schiedsgerichtshofes unter Vorlegung der gesamten Unterlagen, insbesondere über die zwischen den beiden Regierungen gepflogenen Verhandlungen anzurufen.

VII. Personen, Gesellschaften oder Gewerkschaften, deren Unternehmungen gemäß Art. I dieser Vereinbarung zurückbehalten oder liquidiert werden, sollen, sofern sie ihren Wohnsitz oder Sitz außerhalb der Čechoslovakischen Republik haben oder nehmen, bei der etwaigen Überführung des Kauf-

správními opatřeními Československé republiky omezovány, jestliže budou snad chtít přenést kupní cenu nebo odškodnění, jakož i svůj jinaký, likvidační nebo zadržením nepostižený movitý majetek do ciziny. Nebudou zejména platiti vývozních dávek jakéhokoli druhu. Totéž platí i o osobách, jež následkem takovéto likvidace nebo zadržení přenášejí bydliště mimo území Československé republiky.

VIII. Obě strany si vyhrazují učiniti zvláštní úmluvy, o tom, jak bude s takovými osobami, společnostmi nebo těžarstvy nakládáno v ohledu daňovém. Až do uzavření těchto úmluv ustanovení v odstavci 7. nebudou na újmu zdaňování dotyčných osob a majetkových hodnot.

Článek II.

1. Vláda československá nepřikročí k likvidaci a zadržení německého majetku, německých práv a zájmových účastenství, spadajících pod článek I., pokud tento majetek, práva a zájmová účastenství nebudou ve lhůtě v článku I., odst. IV., uvedené německé vládě označena, jakož i k zadržení a likvidaci ostatního německého majetku, německých práv a zájmových účastenství.

2. Československá vláda si však vyhrazuje učiniti v jednotlivých případech, zejména při průmyslových podnicích, které jsou pro národní hospodářství obzvlášť důležité, osvobození od zadržení a likvidace závislým na podmínce, že domácí zájmy budou ve správě těchto podniků přiměřeně uplatněny. Při tom bude československá vláda jediné vedena pohnutkami, které se objeví nutnými k ochraně všeobecně hospodářských zájmů, a vezme na stanovisko druhé strany zřetel v duchu dokonalé slušnosti.

3. Pokud se bude při těchto opatřeních jednati o zastoupení ve vedoucích orgánech a o kapitálové účastenství, nebude žádáno více, než co odpovídá poměru mezi provozem, jenž se nachází na území Československé republiky, a celkovým provozem dotyčného závodu. Účastníci budou ve všech případech slyšeni. Nedojde-li k dohodě, bude poskytnuta německé

preises oder der Entschädigung, sowie ihres sonstigen von der Liquidation oder Zurückbehaltung nicht erfaßten beweglichen Vermögens in das Ausland weder durch Ausfuhrverbote noch durch sonstige gesetzliche oder Verwaltungsmaßnahmen der Tschechoslowakischen Republik beschränkt werden. Sie werden insbesondere keine Ausfuhrabgaben irgend welcher Art zu zahlen haben. Dasselbe gilt für diejenigen Personen, welche infolge einer solchen Liquidierung oder Zurückbehaltung veranlaßt sind, ihren Wohnsitz außerhalb des Gebietes der Tschechoslowakischen Republik zu nehmen.

VIII. Die beiden Teile behalten sich vor, über die steuerliche Behandlung solcher Personen, Gesellschaften oder Gewerkschaften besondere Vereinbarungen zu treffen. Bis zum Abschluß dieser Vereinbarungen wird durch die in Absatz 7 getroffene Regelung die steuerliche Behandlung der in Betracht kommenden Personen und Vermögenswerte nicht berührt.

Artikel II.

1. Die tschechoslowakische Regierung wird von der Zurückbehaltung und Liquidation der unter Artikel I fallenden deutschen Güter, Rechte und Interessen, soweit sie innerhalb der im Artikel I, Absatz IV, angegebenen Frist der deutschen Regierung nicht bezeichnet worden sind, sowie von der Zurückbehaltung und Liquidation der übrigen deutschen Güter, Rechte und Interessen absehen.

2. Die tschechoslowakische Regierung behält sich vor, die Befreiung von der Zurückbehaltung und Liquidation im Einzelfalle, namentlich bei für die Volkswirtschaft besonders wichtigen Industrieunternehmungen von der Bedingung abhängig zu machen, daß in der Verwaltung dieser Unternehmungen einheimische Interessen in entsprechender Weise gewahrt werden. Hierbei wird die tschechoslowakische Regierung sich nur von Beweggründen leiten lassen, die sich zwecks Wahrung allgemeiner wirtschaftlicher Gesichtspunkte als notwendig erweisen, und den Standpunkten des anderen Teiles im Geiste vollkommener Billigkeit berücksichtigen.

3. Insoweit bei diesen Maßnahmen die Vertretung in den leitenden Organen und die Kapitalbeteiligung in Frage kommen, werden keine höheren Anforderungen gestellt werden, als dem Verhältnis des im Gebiet der Tschechoslowakischen Republik befindlichen Betriebes zum Gesamtbetrieb des betreffenden Unternehmens entspricht. Die Beteiligten

ké vládě příležitost, aby se v dohodě s vládou československou přičinila o vyrovnání.

4. Německá vláda zašle československé vládě ve lhůtě, uvedené ve článku I., odstavce IV., seznam oněch podniků, které se provozují na území československé republiky německými společnostmi akciovými, komanditními společnostmi na akcie a společnostmi s ručním omezeným.

Článek III.

Tato ujednání nedotýkají se práv vyhrazených reparační komisi v mírové smlouvě versailleské.

Článek IV.

Tato úmluva bude, jakmile dojde schválení vlády a zákonodárných sborů, ratifikována a ratifikační listiny vyměněny co nejdříve v Praze.

Úmluva vstoupí v platnost jen společně se smlouvou o státní příslušnosti a s hospodářskou úmluvou, jež byly za těchto vyjednávání ujednány.

Stalo se v Praze, dne 29. června roku tisícího devítistého dvacátého.

Zd. Fierlinger v. r.
von Stockhammern v. r.

Ujednání tato, uvedená zatím v platnost nařízením vlády československé republiky ze dne 9. září 1921, č. 350 Sb. z. a n., se vyhláší s podotknutím, že byla na základě usnesení Národního shromáždění ze dne 28. června 1922 schválena ratifikační listinou ze dne 31. srpna 1922, která byla podepsána prezidentem československé republiky a ministrem zahraniční věci.

Dne 12. září 1922 byl sepsán v Praze protokol o výměně listin ratifikačních, čímž nabyla ujednání tato mezinárodní působnosti.

Národní shromáždění usneslo se zároveň, že se ministru věcí zahraničních ukládá, aby v dohodě se všemi zúčastněnými ministry učinil další opatření za účelem provedení těchto ujednání.

Dr. Beneš v. r.

werden in allen Fällen gehört werden. Kommt es zu keiner Einigung, so wird der deutschen Regierung Gelegenheit gegeben werden, im Einvernehmen mit der čechoslovakischen Regierung auf einen Ausgleich hinzuwirken.

4. Die deutsche Regierung wird der čechoslovakischen Regierung binnen der unter Artikel I, Abs. IV, angegebenen Frist ein Verzeichnis derjenigen Betriebe übermitteln, welche von deutschen Aktiengesellschaften, Kommanditgesellschaften auf Aktien und Gesellschaften mit beschränkter Haftung auf dem Gebiet der čechoslovakischen Republik unterhalten werden.

Artikel III.

Die dem Wiedergutmachungsausschuß im Friedensvertrag von Versailles vorbehaltenen Rechte werden durch diese Vereinbarungen nicht berührt.

Artikel IV.

Dieses Abkommen soll nach Genehmigung durch die Regierung und die gesetzgebenden Körperschaften ratifiziert und Ratifikationsurkunden sollen sobald als möglich in Prag ausgetauscht werden.

Das Abkommen tritt nur gemeinsam mit dem im Laufe dieser Verhandlungen vereinbarten Staatsangehörigkeitsvertrag, sowie dem in gleicher Weise vereinbarten Wirtschaftsabkommen in Kraft.

So geschehen in Prag am 29. Juni tausendneunhundertzwanzig.

Zd. Fierlinger m. p.
von Stockhammern m. p.